



Willis Towers Watson Vietnam Insurance Broker Co.,
Ltd.

*Công Ty TNHH Môi Giới Bảo Hiểm Willis Towers
Watson Việt Nam*

General Terms of Business Agreement

Các Điều Khoản Chung Của Thỏa Thuận Kinh Doanh

October 2024

Tháng 10 năm 2024

Scope and Application	Phạm Vi Áp Dụng
In this document “WTW” means Willis Towers Watson Vietnam Insurance Broker Co., Ltd. and “the Client” means the entity to which WTW provides its services.	Trong tài liệu này “WTW” có nghĩa là Công ty TNHH Môi Giới Bảo Hiểm Willis Towers Watson Việt Nam và “Khách Hàng” có nghĩa là pháp nhân mà WTW cung cấp dịch vụ.
The Client should read this document carefully as it sets out the terms and basis on which WTW’s services are provided (excluding services, if any, provided under a separate written agreement executed by the Client and WTW) as well as containing important regulatory and statutory information.	Khách Hàng cần đọc kỹ tài liệu này vì tài liệu này quy định những điều khoản và căn cứ mà theo đó các dịch vụ của WTW được cung cấp (trừ các dịch vụ, nếu có, được cung cấp theo một thỏa thuận riêng bằng văn bản giữa WTW và Khách Hàng) cũng như chứa đựng các thông tin quan trọng về quy định pháp lý.
The Client’s direction to seek a quotation, bind coverage and/or make any claim or payment related to the Client’s insurance placement will be deemed the Client’s signed, written agreement to be bound by the provisions of this document. Therefore, the Client should contact WTW if there is anything in this document which the Client does not understand or with which the Client disagrees.	Việc Khách Hàng yêu cầu báo giá, giao kết bảo hiểm và/hoặc bồi thường hoặc thanh toán phí bảo hiểm của Khách Hàng sẽ được coi là văn bản đã ký của Khách Hàng đồng ý chịu ràng buộc bởi các điều khoản của tài liệu này. Do đó, Khách Hàng nên liên hệ với WTW nếu Khách Hàng không hiểu hoặc không đồng ý với bất kỳ nội dung nào trong tài liệu này.
WTW particularly draws the Client’s attention to the following sections:	WTW đặc biệt lưu ý Khách Hàng đến các mục sau:
<ul style="list-style-type: none"> • Client Responsibilities; 	<ul style="list-style-type: none"> • Trách Nhiệm của Khách Hàng;
<ul style="list-style-type: none"> • WTW Remuneration; 	<ul style="list-style-type: none"> • Thù Lao của WTW;
<ul style="list-style-type: none"> • Client Money; 	<ul style="list-style-type: none"> • Tiền của Khách Hàng;
<ul style="list-style-type: none"> • Conflicts of Interest; 	<ul style="list-style-type: none"> • Xung Đột Lợi Ích;
<ul style="list-style-type: none"> • Complaints; and 	<ul style="list-style-type: none"> • Khiếu nại; và
<ul style="list-style-type: none"> • Limitation of Liability 	<ul style="list-style-type: none"> • Giới hạn Trách nhiệm

<p>This document takes effect when it is received and replaces any terms of business agreement that may have been previously sent to the Client by WTW.</p>	<p>Tài liệu này có hiệu lực từ khi Khách Hàng nhận được và thay thế bất kỳ điều khoản của thỏa thuận kinh doanh nào mà WTW có thể đã gửi cho Khách Hàng trước đây.</p>
<p>Introduction and Status Disclosure</p>	<p>Giới Thiệu và Công Khai Thông Tin</p>
<p>WTW is a leading insurance intermediary and risk management consultancy. WTW is authorised and regulated by the Ministry of Finance. WTW's permitted business is arranging general insurance contracts.</p>	<p>WTW là một công ty môi giới bảo hiểm và tư vấn quản lý rủi ro hàng đầu. WTW được Bộ Tài Chính cấp phép và quản lý. Ngành nghề kinh doanh được cấp phép của WTW là thu xếp giao kết các hợp đồng bảo hiểm chung.</p>
<p>WTW's ultimate parent is Willis Towers Watson PLC, a company incorporated in the Republic of Ireland and listed on NASDAQ. Willis Towers Watson PLC and its subsidiary and joint venture companies are each referred to as a "WTW Company" and collectively as "WTW Companies".</p>	<p>Công ty mẹ tối cao của WTW là Willis Towers Watson PLC, một công ty được thành lập tại nước Cộng hòa Ireland và đã niêm yết trên sàn NASDAQ. Willis Towers Watson PLC và các công ty con của mình cũng như các công ty liên doanh được gọi riêng là "Công ty WTW" và gọi chung là "Các Công Ty WTW".</p>
<p>WTW offers transactional and advisory services for the Client's insurance requirements over a wide range of general insurance products (throughout this document, references to insurance includes reinsurance). WTW does not offer advice in relation to tax, accounting, regulatory or legal matters (including sanctions) and the Client should take separate advice as it considers necessary regarding such matters.</p>	<p>WTW cung cấp các dịch vụ giao dịch và tư vấn cho các yêu cầu bảo hiểm của Khách Hàng đối với nhiều loại sản phẩm bảo hiểm chung (trong toàn bộ tài liệu này, các dẫn chiếu đến bảo hiểm đều bao gồm cả tái bảo hiểm). WTW không cung cấp tư vấn liên quan đến thuế, kế toán, quy định pháp luật hoặc các vấn đề pháp lý (bao gồm cả các biện pháp trừng phạt), và Khách Hàng nên tìm kiếm tư vấn riêng đối với các vấn đề này khi thấy cần thiết.</p>
<p>WTW is committed to acting in the Client's best interests in providing its services. As an insurance intermediary, WTW normally acts for the Client, and WTW recommends and arranges insurances according to the nature of the coverage the Client requests. However, WTW may sometimes act as agent of insurers in relation to the coverage proposed, or insurers may have outsourced to WTW certain work related to the administration of a contract. For example, WTW may place the Client's insurance business under a binding authority, managing</p>	<p>WTW cam kết hành động vì lợi ích tốt nhất của Khách Hàng khi cung cấp các dịch vụ của mình. Là một công ty môi giới bảo hiểm, WTW thường đại diện cho Khách Hàng và WTW đề xuất và thu xếp các bảo hiểm dựa trên tính chất sản phẩm mà Khách Hàng yêu cầu. Tuy nhiên, đôi khi WTW có thể đóng vai trò như là đại lý của các công ty bảo hiểm trong phạm vi bảo hiểm được đề xuất; hoặc các công ty bảo hiểm có thể ủy thác cho WTW thực hiện một số công việc liên quan đến việc quản lý hợp đồng. Ví dụ, WTW có thể thu xếp các dịch vụ bảo hiểm cho Khách Hàng dưới</p>

<p>general agency, lineslip or similar facility operated by WTW for insurers where WTW reasonably considers this matches the Client's insurance requirements. WTW will disclose to the Client where WTW acts for insurers when providing the Client with information on the coverage proposed. For the avoidance of doubt, in this document, the term "agent" refers to a relationship of principal/agent rather than an insurance agent.</p>	<p>hình thức đại lý toàn quyền, tổng đại lý quản lý, đại diện thu xếp bảo hiểm hoặc nghiệp vụ tương tự do WTW thực hiện cho các công ty bảo hiểm trong trường hợp WTW xem xét một cách hợp lý rằng điều này phù hợp với yêu cầu bảo hiểm của Khách Hàng. WTW sẽ tiết lộ cho Khách Hàng trong trường hợp WTW đại diện cho các công ty bảo hiểm khi cung cấp cho Khách Hàng các thông tin về phạm vi bảo hiểm được đề xuất. Để tránh hiểu nhầm, trong tài liệu này, thuật ngữ 'đại lý' đề cập đến mối quan hệ ủy quyền giữa người ủy quyền và đại lý, thay vì đại lý bảo hiểm.</p>
<p>Core Services Provided</p>	<p>Các Dịch Vụ Cốt Lõi Được Cung Cấp</p>
<p>Negotiation and Placing</p>	<p>Thương Lượng và Thu Xếp Bảo Hiểm</p>
<p>WTW will discuss with the Client or the Client's representatives the Client's insurance requirements, including the scope and limits of cover to be sought and cost to enable the Client to decide whether to accept the insurance cover recommended by WTW.</p>	<p>WTW sẽ thảo luận với Khách Hàng hoặc các đại diện của Khách Hàng về các yêu cầu bảo hiểm của Khách Hàng, bao gồm phạm vi, hạn mức bảo hiểm theo yêu cầu và chi phí để Khách Hàng quyết định có chấp nhận phạm vi bảo hiểm mà WTW đề xuất hay không.</p>
<p>Upon receipt of the Client's written or oral instructions, WTW will use reasonable endeavours to implement the Client's insurance programme, subject to available insurers and their willingness to provide the requested cover, before the intended date of inception, renewal or extension of cover (whichever is appropriate). In the course of doing so, WTW may make use of electronic placement systems and may agree to associated standard terms on the Client's behalf. WTW will forward any contract documents, if applicable, and any amendments or endorsements to the Client's contract as soon as reasonably practicable.</p>	<p>Khi nhận được yêu cầu bằng văn bản hoặc lời nói của Khách Hàng, WTW sẽ cố gắng để thực hiện chương trình bảo hiểm của Khách Hàng, tùy thuộc vào các công ty bảo hiểm sẵn có và mong muốn của họ trong việc cung cấp phạm vi bảo hiểm theo yêu cầu, trước ngày dự kiến bắt đầu/gia hạn/mở rộng phạm vi bảo hiểm (tùy trường hợp áp dụng). Trong quá trình thực hiện, WTW có thể, thay mặt cho Khách Hàng, sử dụng các hệ thống thu xếp bảo hiểm điện tử và có thể đồng ý với các điều khoản tiêu chuẩn liên quan. WTW sẽ chuyển tiếp bất kỳ tài liệu hợp đồng nào, nếu có, và bất kỳ sửa đổi hoặc bổ sung nào đối với hợp đồng của Khách Hàng trong thời gian sớm nhất có thể.</p>
<p>The Client is responsible for reviewing information provided about the insurance cover. If it does not accord with the Client's instructions or if the Client has any questions about the</p>	<p>Khách Hàng có trách nhiệm xem xét thông tin được cung cấp về phạm vi bảo hiểm. Nếu thông tin không phù hợp với yêu cầu của Khách Hàng hoặc nếu Khách Hàng có bất kỳ câu hỏi nào về</p>

coverage, limits or other terms and conditions, the Client should advise WTW immediately.	phạm vi, hạn mức hoặc các điều khoản và điều kiện, Khách Hàng cần thông báo ngay cho WTW.
Insurers	Các Công Ty Bảo Hiểm
<p>WTW assesses the financial soundness of the proposed insurers it recommends using public information including that produced by recognised rating agencies. However, WTW does not conduct such financial soundness assessments in relation to placements recommended by third party brokers. Upon request, WTW will provide the Client with WTW's analysis of such insurers, where available. WTW can consider requests for bespoke market security analysis on an ad hoc basis, which may be subject to the agreement of additional remuneration.</p>	<p>WTW đánh giá khả năng tài chính của các công ty bảo hiểm mà WTW đề xuất dựa trên thông tin đã được công khai, bao gồm cả thông tin do các đơn vị xếp hạng uy tín cung cấp. Tuy nhiên, WTW không thực hiện đánh giá khả năng tài chính liên quan đến các thu xếp bảo hiểm được đề xuất bởi các bên môi giới thứ ba. Theo yêu cầu, WTW sẽ cung cấp cho Khách Hàng phân tích của WTW về các công ty bảo hiểm đó, nếu có. WTW có thể xem xét các yêu cầu phân tích rủi ro thị trường khi có yêu cầu theo vụ việc, và Khách Hàng có thể phải trả thêm tiền thù lao bổ sung theo thỏa thuận.</p>
<p>WTW does not in any circumstances act as an insurer nor does WTW guarantee or otherwise warrant the solvency of any insurer. This includes any insurer proposed by appointed third-party brokers. As a consequence, the decision regarding the suitability of any insurer rests with the Client. The Client should raise any concerns regarding proposed insurers with WTW so that these can be discussed.</p>	<p>Trong mọi trường hợp, WTW sẽ không đóng vai trò là công ty bảo hiểm cũng như không bảo đảm hoặc cam kết về khả năng thanh toán của bất kỳ công ty bảo hiểm nào. Điều này bao gồm cả các công ty bảo hiểm được đề xuất bởi các bên môi giới thứ ba được chỉ định. Do đó, quyết định về sự phù hợp của bất kỳ công ty bảo hiểm nào thuộc về Khách Hàng. Khách Hàng nên nêu rõ bất kỳ mối quan ngại nào về các công ty bảo hiểm được đề xuất với WTW để hai bên cùng thảo luận.</p>
<p>WTW also produces performance assessment metrics on insurers it recommends based on a wide range of service attributes, which WTW can make available to the Client on request.</p>	<p>WTW cũng xây dựng các tiêu chí đánh giá hiệu suất đối với các công ty bảo hiểm mà WTW đề xuất dựa trên nhiều đặc tính dịch vụ khác nhau, và WTW có thể cung cấp những tiêu chí này cho Khách Hàng khi có yêu cầu.</p>
Claims Handling	Xử Lý Yêu Cầu Bồi Thường
<p>Unless it has been agreed that the Client will deal with claims directly with insurers, WTW will provide claims handling services for the period of its appointment. These services can be continued beyond that point by mutual agreement but will be</p>	<p>Trừ khi có thỏa thuận rằng Khách Hàng sẽ trực tiếp tự giải quyết yêu cầu bồi thường với các công ty bảo hiểm, WTW sẽ cung cấp dịch vụ xử lý yêu cầu bồi thường trong suốt thời gian được chỉ định. Các dịch vụ này có thể được tiếp tục sau</p>

<p>subject to additional remuneration. WTW's claims handling service includes, upon receiving the required information from the Client, the notification of the claim or circumstances to insurers. It will also involve the ongoing provision of information and arranging the collection and/or settlement of the claim in accordance with market practice and the terms and conditions of the policy. Unless agreed otherwise, WTW's claims handling services do not include the services provided by WTW's insurance claims advocates (see below). In the event:</p>	<p>thời gian chỉ định đó theo thỏa thuận chung giữa hai bên nhưng sẽ phát sinh thù lao bổ sung. Dịch vụ xử lý yêu cầu bồi thường của WTW bao gồm, thông báo yêu cầu bồi thường hoặc các trường hợp cho công ty bảo hiểm sau khi nhận được thông tin cần thiết từ Khách Hàng. Dịch vụ này cũng bao gồm việc liên tục cung cấp thông tin và sắp xếp việc thu thập và/hoặc giải quyết yêu cầu bồi thường theo thông lệ thị trường và các điều khoản và điều kiện của hợp đồng bảo hiểm. Trừ khi có thỏa thuận khác, dịch vụ xử lý yêu cầu bồi thường của WTW không bao gồm các dịch vụ do các chuyên gia tư vấn bồi thường bảo hiểm của WTW cung cấp (xem mục dưới đây). Trong trường hợp:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ the claim is a large loss, i.e. where the initial estimate or subsequent reserve (in both cases gross of deductible) exceeds USD250,000; or 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ yêu cầu bồi thường là tổn thất lớn, tức là khi ước tính ban đầu hoặc dự phòng sau đó (trong cả hai trường hợp đã bao gồm mức miễn thường) vượt quá 250.000 USD; hoặc
<ul style="list-style-type: none"> ▪ where more than 40 man hours in the aggregate per client per calendar year is spent on the resolution of the claim and arrangement of the collection and/or settlement of the claim in accordance with market practice and the insurance contract terms and conditions, 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ khi tổng số hơn 40 giờ làm việc trên mỗi khách hàng trong một năm dương lịch được dành cho việc giải quyết yêu cầu bồi thường và sắp xếp việc thu thập và/hoặc giải quyết yêu cầu bồi thường theo thông lệ thị trường và các điều khoản và điều kiện của hợp đồng bảo hiểm,
<p>WTW reserves its right to charge, at its discretion, claim handling fees by way of hourly rate or percentage success fee by serving notice in writing at least 15 days before the date on which such claim handling fees are to take effect.</p>	<p>WTW bảo lưu quyền tính phí xử lý yêu cầu bồi thường theo giờ hoặc phí thành công theo tỷ lệ phần trăm, theo quyết định riêng của mình, bằng cách thông báo bằng văn bản ít nhất 15 ngày trước ngày các khoản phí xử lý yêu cầu bồi thường này có hiệu lực.</p>
<p>Where the complexities of cover or the technical nature of the subject matter cause difficulty in progressing a claim, WTW has a team of insurance claims advocates who are experienced in negotiating complex claims and managing the settlement process. WTW reserves the right to charge additional remuneration which may be charged by way of a fee, hourly rate or percentage success fee if the Client requests the services of these claims advocates.</p>	<p>Khi tính phức tạp của phạm vi bảo hiểm hoặc tính chất kỹ thuật của vấn đề gây khó khăn trong việc xử lý yêu cầu bồi thường, WTW có một đội ngũ chuyên gia tư vấn bồi thường bảo hiểm có kinh nghiệm trong việc đàm phán các yêu cầu bồi thường phức tạp và quản lý quá trình chi trả bồi thường. WTW cũng bảo lưu quyền tính tiền thù lao bổ sung dưới hình thức phí cố định, phí theo giờ hoặc phí thành công theo tỷ lệ phần trăm nếu Khách Hàng yêu cầu dịch vụ từ các chuyên gia này.</p>

<p>In relation to marine claims, and in line with long-standing practice of the marine insurance market, WTW may earn additional remuneration by way of claims collecting commission of up to 1% on all amounts WTW collects from insurers as consideration for additional support provided in the negotiation and settlement of a loss. WTW will not charge claims collecting commission where the Client agrees to pay for the services of WTW's insurance claims advocates.</p>	<p>Liên quan đến các bồi thường bảo hiểm hàng hải, và theo thông lệ lâu đời của thị trường bảo hiểm hàng hải, WTW có thể được hưởng tiền thù lao bổ sung bằng cách nhận hoa hồng thu đòi bồi thường lên đến 1% trên toàn bộ số tiền mà WTW thu được từ các công ty bảo hiểm như là khoản tiền hỗ trợ bổ sung trong việc đàm phán và giải quyết tổn thất. WTW sẽ tính tiền hoa hồng thu đòi bồi thường nếu Khách Hàng đồng ý trả tiền cho dịch vụ của các chuyên gia tư vấn bồi thường bảo hiểm của WTW.</p>
<p>Where WTW collects claims payments, these will be remitted to the Client as soon as possible. However, WTW will not remit claims monies to the Client before WTW has received them from insurers. Where WTW has been granted authority by insurers to settle claims on the Client's insurance, for example under a binding authority, managing general agency or a lineslip agreement, WTW will do so within the terms and conditions of the authority granted and the Client's contract. When exercising delegated authority, it is WTW's policy to refer claims to insurers for settlement decision where WTW is not able to settle the claim on a 100% basis.</p>	<p>Khi WTW nhận được các khoản bồi thường, các khoản này sẽ được chuyển cho Khách Hàng ngay khi có thể. Tuy nhiên, WTW sẽ không chuyển tiền bồi thường cho Khách Hàng trước khi WTW nhận được khoản tiền đó từ công ty bảo hiểm. Trường hợp WTW được các công ty bảo hiểm ủy quyền để giải quyết yêu cầu bồi thường đối với bảo hiểm của Khách Hàng, chẳng hạn như đại lý toàn quyền, tổng đại lý quản lý hoặc đại diện thu xếp bảo hiểm, WTW sẽ thực hiện các công việc trong phạm vi được ủy quyền theo các điều khoản và điều kiện và theo hợp đồng của Khách Hàng. Khi thực hiện công việc được ủy quyền, theo chính sách, WTW sẽ chuyển các yêu cầu bồi thường cho các công ty bảo hiểm để quyết định trong trường hợp WTW không thể tự quyết định giải quyết yêu cầu bồi thường theo mức 100%.</p>
<p>WTW Remuneration</p>	<p>Tiền Thù Lao của WTW</p>
<p>WTW's remuneration for the services provided to the Client will be one or more of: brokerage, which is a percentage of the insurance premium paid by the Client and allowed to WTW by the insurer; a fee agreed with the Client; and/or Market Derived Income as more fully explained in the attached addendum to this document.</p>	<p>Thù lao cho các dịch vụ mà WTW cung cấp cho Khách Hàng sẽ là một hoặc các khoản sau: phí môi giới, được tính theo tỷ lệ phần trăm phí bảo hiểm mà Khách Hàng đã đóng và được các công ty bảo hiểm trả cho WTW; một khoản phí dịch vụ theo thỏa thuận với Khách Hàng; và/hoặc Thu Nhập Từ Công Ty Bảo Hiểm như được giải thích chi tiết trong phụ lục đính kèm với tài liệu này.</p>
<p>Unless the Parties have expressly agreed in writing to the contrary, on multi-year appointments, the remuneration payable to WTW for services provided to the Client shall be</p>	<p>Trừ khi các Bên có thỏa thuận rõ ràng bằng văn bản về điều ngược lại, đối với những chỉ định dài hạn, khoản thù lao phải trả cho WTW đối với các dịch vụ được cung cấp cho Khách Hàng sẽ được</p>

<p>increased annually, on each anniversary of the ‘Effective Date’ (date on which the Agreement is expressed to take effect), with each such anniversary date being a ‘Relevant Anniversary Date’. This increase shall be in accordance with the most recent edition at the time of use of the Consumer Price Index.</p> <p>Brokerage and fees are earned for the period of the contract at inception and WTW will retain all fees and brokerage in respect of the full period of the contracts placed by WTW including in circumstances where an insurance contract has been terminated and the Client’s insurers have returned prorated net premium. Consistent with long-established market practice, WTW will deduct WTW’s brokerage and other commissions from the premium once received.</p>	<p>tăng hàng năm vào mỗi dịp kỷ niệm của “Ngày Hiệu Lực” (ngày mà Thỏa Thuận được xác định có hiệu lực), và mỗi ngày kỷ niệm này được gọi là “Ngày Kỷ Niệm Liên Quan”. Việc tăng tiền thù lao này sẽ được thực hiện theo ấn bản mới nhất tại thời điểm áp dụng Chỉ Số Giá Tiêu Dùng.</p> <p>WTW sẽ được hưởng hoa hồng môi giới và các khoản phí trong suốt thời hạn của hợp đồng vào ngày có hiệu lực của hợp đồng và WTW sẽ giữ lại tất cả các khoản phí và hoa hồng môi giới trong suốt thời hạn của các hợp đồng mà WTW đã thu xếp, bao gồm cả các trường hợp hợp đồng bảo hiểm đã chấm dứt và các công ty bảo hiểm của Khách Hàng đã hoàn lại phí bảo hiểm thực theo tỷ lệ. Theo thông lệ lâu đời của thị trường, WTW sẽ khấu trừ hoa hồng môi giới và các khoản hoa hồng khác của WTW từ phí bảo hiểm sau khi nhận được.</p>
<p>WTW will disclose the form of compensation it will earn before insurance is purchased. It may, at times, be appropriate (and for the Client’s benefit) for WTW to use other parties such as sub-brokers, wholesale brokers, excess and surplus lines brokers, underwriting managers, managing general agents or reinsurance intermediaries. These parties may also earn and retain commissions for their role in providing products and services for the Client. If any such parties are WTW Companies, WTW will disclose the form of compensation those WTW Companies will earn before insurance is purchased upon request.</p>	<p>WTW sẽ thông báo hình thức thù lao mà WTW sẽ nhận trước khi bảo hiểm được mua. Đôi khi, nếu thích hợp (và vì lợi ích của Khách Hàng), WTW có thể sử dụng các bên khác như bên môi giới phụ, môi giới bán buôn, môi giới bảo hiểm vượt mức, nhà quản lý bảo hiểm, tổng đại lý quản lý hoặc trung gian tái bảo hiểm. Các bên này cũng có thể được hưởng và giữ lại tiền hoa hồng cho vai trò của họ trong việc cung cấp sản phẩm và dịch vụ cho Khách Hàng. Nếu bất kỳ bên nào trong số các bên này là Các Công Ty WTW, WTW sẽ thông báo hình thức thù lao mà Các Công Ty WTW sẽ được hưởng trước khi bảo hiểm được mua, nếu được yêu cầu.</p>
<p>WTW may also at times place reinsurance on behalf of insurer clients and in such instance, WTW shall receive remuneration in the ordinary course of placing and servicing such reinsurance. The Client may also choose to use a premium finance company or other service provider in connection with the insurance WTW places for it or the services WTW provides. If WTW receives any remuneration from any such service provider by reason of the Client’s use of their service, WTW will disclose to the Client the amount of that remuneration.</p>	<p>Đôi khi, WTW cũng có thể thu xếp tái bảo hiểm thay mặt cho các khách hàng là công ty bảo hiểm và trong trường hợp đó, WTW sẽ nhận được thù lao theo quy trình thông thường khi thu xếp và cung cấp dịch vụ tái bảo hiểm. Khách Hàng cũng có thể lựa chọn sử dụng một công ty tài chính bảo hiểm hoặc nhà cung cấp dịch vụ khác liên quan đến bảo hiểm mà WTW thu xếp hoặc các dịch vụ mà WTW cung cấp. Nếu WTW nhận được bất kỳ khoản thù lao nào từ nhà cung cấp dịch vụ đó do việc Khách Hàng sử dụng dịch vụ</p>

	của họ, WTW sẽ thông báo cho Khách Hàng khoản thù lao đó.
Market-Derived Income	Thu Nhập Từ Thị Trường
WTW and other WTW Companies have contracts with various insurers under which WTW provides certain services, such as those under binding authorities, managing general agency and lineslip arrangements (for example, providing statements of the business accepted and issuing certificates of insurance cover).	WTW và Các Công ty WTW khác có thể ký các hợp đồng với nhiều công ty bảo hiểm, theo đó WTW cung cấp các dịch vụ nhất định, chẳng hạn như đại lý toàn quyền, tổng đại lý quản lý hoặc đại diện thu xếp bảo hiểm (ví dụ: cung cấp xác nhận về hợp đồng bảo hiểm đã được chấp nhận và phát hành giấy chứng nhận bảo hiểm).
WTW may also enter into service agreements with certain insurers in order to assist the development of insurance products for WTW's clients. WTW may be paid by the insurers for the services WTW provides to them in addition to any fees or standard commissions WTW may receive for placing the Client's insurance cover. WTW may accept certain forms of contingent or supplemental compensation in locations where this is legally permissible and meets standards and controls to address conflicts of interest.	WTW cũng có thể ký kết các thỏa thuận dịch vụ với một số công ty bảo hiểm để hỗ trợ phát triển các sản phẩm bảo hiểm cho khách hàng của WTW. Bên cạnh các khoản phí hoặc tiền hoa hồng tiêu chuẩn mà WTW có thể nhận được từ việc thu xếp hợp đồng bảo hiểm cho Khách Hàng, WTW có thể được các công ty bảo hiểm thanh toán cho các dịch vụ mà WTW cung cấp cho họ. WTW có thể chấp nhận một số hình thức thù lao có điều kiện hoặc bổ sung ở những nơi mà pháp luật cho phép và đáp ứng các tiêu chuẩn và các kiểm soát để giải quyết xung đột lợi ích.
These arrangements are detailed further in the attached "Market-Derived Income" addendum.	Những thỏa thuận này được quy định chi tiết trong phụ lục "Thu Nhập Từ Công Ty Bảo Hiểm" đính kèm
Use of Third-Party Brokers	Việc Sử Dụng Các Bên Môi Giới Thứ Ba
WTW is dedicated to the servicing of multinational clients and manages the WTW Network worldwide. The WTW Network includes correspondent partners who are independent third-party brokers with whom WTW maintains a formal contractual relationship for the purpose of servicing clients with operations in countries where WTW does not have an owned office.	WTW chuyên cung cấp dịch vụ cho các khách hàng đa quốc gia và quản lý Mạng lưới WTW trên toàn thế giới. Mạng lưới WTW bao gồm các đối tác liên lạc là các bên môi giới thứ ba độc lập mà WTW duy trì mối quan hệ hợp đồng chính thức nhằm mục đích cung cấp dịch vụ cho các khách hàng có hoạt động tại các quốc gia mà WTW không thành lập văn phòng.
There remain risks associated with the use of local correspondents for the provision of services,	Có những rủi ro liên quan đến việc sử dụng các đối tác địa phương để cung cấp các dịch vụ, bao gồm rủi ro về sự cố an toàn thông tin. Việc Khách

including the risk of an information security incident. The Client's instruction to WTW to proceed with the appointment of any correspondent partner in relation to the Client's account will be taken by WTW as the Client's confirmation of acceptance and assumption of those risks.	Hàng yêu cầu WTW chỉ định bất kỳ đối tác nào liên quan đến hợp đồng của Khách Hàng sẽ được WTW xem như sự xác nhận của Khách Hàng về việc chấp nhận gánh chịu những rủi ro đó.
Limit of Liability	Giới Hạn Trách Nhiệm
WTW Companies' aggregate liability for breach of contract, negligence, breach of statutory duty or other claim arising out of or in connection with this Agreement or the services provided hereunder shall be limited as follows:	Tổng trách nhiệm của Các Công ty WTW đối với việc vi phạm hợp đồng, sơ suất, vi phạm nghĩa vụ pháp lý hoặc khiếu nại khác phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này hoặc các dịch vụ được cung cấp theo đây sẽ được giới hạn như sau:
(i) in respect of personal injury or death caused by WTW's negligence, no limit shall apply;	(i) Đối với các thương tích cá nhân hoặc chết do sự bất cẩn của WTW, không áp dụng giới hạn;
(ii) in respect of any fraudulent acts (including theft or conversion) or wilful default by WTW, no limit shall apply;	(ii) Đối với bất kỳ hành vi gian lận nào (bao gồm trộm cắp hoặc tham ô) hoặc lỗi cố ý của WTW, không áp dụng giới hạn;
(iii) in respect of other claims, WTW's total aggregate liability shall be limited to VND10,000,000,000; and	(iii) Đối với các khiếu nại khác, tổng trách nhiệm của WTW sẽ được giới hạn ở 10.000.000.000 đồng; và
(iv) subject to clauses (i) and (ii) above, in respect of the following losses: loss of revenue; loss of opportunity; loss of reputation; loss of profits; loss of anticipated savings; increased costs of doing business; or any indirect or consequential loss, WTW will have no liability in any circumstances.	(iv) Theo các khoản (i) và (ii) nêu trên, đối với các tổn thất sau đây: tổn thất doanh thu; tổn thất cơ hội; tổn thất danh tiếng; tổn thất lợi nhuận; tổn thất khoản tiết kiệm dự kiến; tăng chi phí kinh doanh; hoặc bất kỳ tổn thất gián tiếp hoặc tổn thất kéo theo nào, WTW sẽ không chịu trách nhiệm trong bất kỳ trường hợp nào.
WTW accepts no liability in connection with the services to anyone other than the Client, and the Client shall not bring any claim against any WTW Company except WTW in respect of this Agreement or the services provided hereunder. This restriction shall not operate to limit or exclude such liability as would fall to WTW at law	WTW không chịu trách nhiệm liên quan đến các dịch vụ với bất kỳ ai ngoài Khách Hàng, và Khách Hàng sẽ không có bất kỳ yêu cầu bồi thường nào đối với bất kỳ Công ty WTW nào trừ WTW liên quan đến Thỏa Thuận này hoặc các dịch vụ được cung cấp theo đây. Sự hạn chế này sẽ không được hiểu là nhằm giới hạn hoặc loại trừ trách nhiệm của WTW theo quy định của pháp luật đối với các hành vi hoặc thiếu sót của bất kỳ Công ty

for the acts or omissions of any WTW Company in delivering services under this Agreement.	WTW nào trong việc cung cấp dịch vụ theo Thỏa Thuận này.
Client's Responsibilities	Trách Nhiệm Của Khách Hàng
Disclosure of Information and Provision of Instructions	Cung Cấp Thông Tin và Đưa Ra Yêu Cầu
<p>In order to enable WTW to assist the Client in meeting its insurance needs, the Client must provide complete and accurate information and instructions, including completing and providing any proposal form to WTW in a timely manner. Where the Client asks WTW to arrange insurance wholly or mainly for the Client's own business (i.e. any insurance other than 'consumer insurance'), the Client is under a duty to disclose all material circumstances and to make that disclosure in a manner that would be reasonably clear and accessible to a prudent insurer. This duty applies equally at placement, renewal, amendment and where the insurance contract conditions specify. A factor or circumstance is "material" if it would influence the judgment of a prudent insurer in deciding whether or not to underwrite the risk and, if so, at what premium and on what terms. Failure to discharge this duty may allow insurers to avoid the policy (i.e. treat it as if it had never existed) or amend the terms that apply which may lead to a claim being refused or a reduction in the amount paid in the event of a claim. Even where the Client purchases (or proposes to purchase) 'consumer insurance' where this duty does not apply, the Client is still legally obliged to take reasonable care not to make any misrepresentation to the insurer.</p>	<p>Để WTW có thể hỗ trợ Khách Hàng trong việc đáp ứng các nhu cầu bảo hiểm của mình, Khách Hàng phải cung cấp thông tin và yêu cầu một cách đầy đủ và chính xác, bao gồm việc hoàn thành và cung cấp bất kỳ đơn yêu cầu bảo hiểm nào cho WTW một cách kịp thời. Khi Khách Hàng yêu cầu WTW thu xếp toàn bộ hoặc một phần bảo hiểm cho hoạt động kinh doanh của Khách Hàng (tức là bất kỳ bảo hiểm nào ngoài "bảo hiểm tiêu dùng"), Khách Hàng có nghĩa vụ tiết lộ tất cả các tình huống quan trọng và thực hiện việc tiết lộ đó một cách rõ ràng và dễ hiểu cho một công ty bảo hiểm thận trọng. Nghĩa vụ này áp dụng khi ký kết, gia hạn, sửa đổi và bất kỳ lúc nào theo quy định của các điều khoản hợp đồng bảo hiểm. Một yếu tố hoặc tình huống được coi là "quan trọng" nếu nó ảnh hưởng đến quyết định của công ty bảo hiểm thận trọng trong việc quyết định có chấp nhận bảo hiểm rủi ro hay không và nếu có, với mức phí bảo hiểm và điều khoản là gì. Việc không thực hiện nghĩa vụ này có thể là căn cứ để các công ty bảo hiểm hủy hợp đồng bảo hiểm (tức là coi như hợp đồng chưa từng tồn tại) hoặc sửa đổi các điều khoản áp dụng, dẫn đến việc yêu cầu bồi thường bảo hiểm bị từ chối hoặc giảm số tiền bảo hiểm được trả khi có yêu cầu bồi thường. Ngay cả khi Khách Hàng mua (hoặc đề nghị mua) "bảo hiểm tiêu dùng", là trường hợp nghĩa vụ này không được áp dụng, Khách Hàng vẫn phải cẩn trọng hợp lý để không đưa ra bất kỳ thông tin sai lệch nào cho công ty bảo hiểm.</p>
<p>If the Client has any doubts about what is material, the extent of the duty of disclosure, or has any concerns that WTW may not have all material information, it should raise those matters with WTW. WTW will work on the assumption that the Client has full authority to supply WTW with</p>	<p>Nếu Khách Hàng có bất kỳ nghi ngờ nào về những thông tin nào là quan trọng, phạm vi của nghĩa vụ tiết lộ, hoặc có bất kỳ lo ngại nào rằng WTW có thể không có đầy đủ những thông tin quan trọng, Khách Hàng nên nêu rõ những vấn đề đó với WTW. WTW sẽ làm việc trên cơ sở giả</p>

<p>all such information in the manner and for the purposes contemplated by this Agreement, but the Client should advise WTW immediately should that not be the case.</p>	<p>định rằng Khách Hàng có toàn quyền cung cấp cho WTW tất cả các thông tin như vậy theo cách thức và cho các mục đích được đề cập trong Thỏa Thuận này, tuy nhiên, Khách Hàng cần thông báo ngay cho WTW nếu điều đó không đúng.</p>
<p>WTW will not be responsible for any consequences which may arise from any delayed, inaccurate or incomplete information or instructions from the Client or any misrepresentation made by the Client.</p>	<p>WTW sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ hậu quả nào phát sinh từ việc thông tin hoặc yêu cầu của Khách Hàng bị chậm trễ, không chính xác hoặc không đầy đủ, hoặc bất kỳ thông tin sai lệch nào được đưa ra bởi Khách Hàng.</p>
<p>Change in Circumstances</p>	<p>Thay Đổi Hoàn Cảnh</p>
<p>The Client must advise WTW as soon as reasonably practicable of any changes in the Client's circumstances that may affect the services to be provided by WTW or the cover provided under the Client's insurance contract.</p>	<p>Khách Hàng phải thông báo cho WTW ngay khi có thể một cách hợp lý về bất kỳ thay đổi hoàn cảnh nào của Khách Hàng mà có thể ảnh hưởng đến các dịch vụ do WTW cung cấp hoặc phạm vi bảo hiểm theo hợp đồng bảo hiểm của Khách Hàng.</p>
<p>Client's Insurance Contract</p>	<p>Hợp Đồng Bảo Hiểm của Khách Hàng</p>
<p>Although WTW will check the contract documents WTW sends the Client, the Client is responsible for reviewing the insurance contract to ensure that it accurately reflects the cover, conditions, limits and other terms that the Client requires and to ensure it understands any ongoing obligations on it. Particular attention should be paid to any contract conditions, warranties and the notification provisions as failure to comply may invalidate the Client's coverage. If there are any discrepancies the Client should consult WTW immediately.</p>	<p>Mặc dù WTW sẽ kiểm tra các tài liệu hợp đồng mà WTW gửi cho Khách Hàng, Khách Hàng cũng có trách nhiệm phải rà soát hợp đồng bảo hiểm để đảm bảo rằng hợp đồng phản ánh chính xác phạm vi bảo hiểm, các điều kiện, giới hạn và các điều khoản khác mà Khách Hàng yêu cầu và để đảm bảo Khách Hàng hiểu rõ tất cả nghĩa vụ của mình được quy định trong hợp đồng. Khách Hàng phải đặc biệt chú ý đến các điều kiện hợp đồng, bảo đảm và các quy định về thông báo, bởi việc không tuân thủ có thể dẫn đến bảo hiểm của Khách Hàng bị vô hiệu. Nếu có bất kỳ sự không thống nhất nào, Khách Hàng nên tham vấn ngay WTW.</p>
<p>Reporting of Claims</p>	<p>Báo Cáo Các Yêu Cầu Bồi Thường</p>
<p>The Client should carefully consider the policy claims notification provisions and any claims reporting instructions WTW provides. Failure to</p>	<p>Khách Hàng cần xem xét kỹ các điều khoản về thông báo yêu cầu bồi thường của hợp đồng bảo hiểm và bất kỳ hướng dẫn thông báo yêu cầu bồi</p>

<p>report a claim in a proper and timely manner may jeopardise coverage of the claim. In addition, the Client should retain copies of all insurance contracts and coverage documents as well as claims reporting instructions, as the Client may need to report claims after the termination of a contract, perhaps long after its expiry date.</p>	<p>thường nào mà WTW cung cấp. Việc không thông báo cáo yêu cầu bồi thường đúng cách và kịp thời có thể gây rủi ro cho phạm vi bồi thường. Ngoài ra, Khách Hàng nên lưu giữ bản sao của tất cả các hợp đồng bảo hiểm và tài liệu về phạm vi bảo hiểm cũng như hướng dẫn thông báo yêu cầu bồi thường, vì Khách Hàng có thể cần phải thông báo yêu cầu bồi thường sau khi hợp đồng kết thúc, thậm chí là lâu sau ngày hết hạn hợp đồng.</p>
<p>It is generally the case that claims may become unenforceable by way of legal proceedings (or in some jurisdictions, completely extinguished) if they are not pursued by legal proceedings commenced within the relevant limitation period applying in the jurisdiction in question. WTW is not a law firm and so does not advise on or monitor limitation periods applicable to the Client or its claims, and WTW will not commence legal proceedings or enter into standstill/tolling agreements in order to suspend the application of relevant limitation periods on the Client's behalf. WTW recommends the Client takes legal advice on these issues and it remains the Client's responsibility to understand and monitor the limitation periods applying to the Client's claims and to commence legal proceedings in good time where this is necessary.</p>	<p>Thông thường, việc yêu cầu bồi thường bằng cách khởi kiện có thể không thi hành được (hoặc bị bác bỏ hoàn toàn ở một số khu vực tài phán) nếu việc khởi kiện yêu cầu bồi thường này không được thực hiện trong thời hiệu tương ứng áp dụng trong khu vực tài phán liên quan. WTW không phải là một công ty luật và do đó sẽ không tư vấn hoặc giám sát thời hiệu áp dụng cho Khách Hàng hoặc các yêu cầu bồi thường của Khách Hàng, và WTW sẽ không thực hiện các thủ tục pháp lý hoặc ký kết các thỏa thuận tạm hoãn/không áp dụng thời hiệu để đình chỉ việc áp dụng thời hiệu thay mặt cho Khách Hàng. WTW khuyến nghị Khách Hàng nên tham khảo tư vấn pháp lý về các vấn đề này và Khách Hàng vẫn có trách nhiệm phải hiểu và theo dõi các thời hiệu áp dụng cho các yêu cầu bồi thường của Khách Hàng và thực hiện các thủ tục pháp lý kịp thời khi cần thiết.</p>
<p>Payment of Premium</p>	<p>Thanh Toán Phí Bảo Hiểm</p>
<p>The Client will provide settlement in cleared funds of all monies due in accordance with the payment date(s) specified in WTW's debit note or other relevant payment documentation ("Payment Date"). Failure to meet the Payment Date may lead to insurers cancelling the Client's policy, particularly where payment is a condition or warranty of that policy. WTW is under no obligation to pay premium to insurers on the Client's behalf until WTW has received it from the Client.</p>	<p>Khách Hàng sẽ thanh toán đầy đủ các khoản tiền đến hạn theo (các) ngày thanh toán được quy định trong giấy báo nợ của WTW hoặc các chứng từ thanh toán liên quan khác ("Ngày Thanh Toán"). Việc không tuân thủ theo Ngày Thanh Toán có thể dẫn đến việc công ty bảo hiểm hủy hợp đồng của khách hàng, đặc biệt khi thanh toán là một điều kiện hoặc bảo đảm của hợp đồng đó. WTW không có nghĩa vụ phải thanh toán phí bảo hiểm cho các công ty bảo hiểm thay cho Khách Hàng cho đến khi WTW nhận được khoản thanh toán từ Khách Hàng.</p>

Taxes	Thuế
<p>WTW will endeavour to identify all relevant premium taxes and other parafiscal charges attaching to insurance contracts that it places, based solely on its knowledge and experience as insurance brokers. WTW is not responsible for accounting for any premium taxes or parafiscal charges on the Client's behalf or on behalf of the insurer unless there is a legal requirement for it to do so or this has been agreed in writing in advance with the Client or the insurer as appropriate. WTW recommends that the Client obtains specialist advice from its own tax advisors as regards the existence, calculation and payment of premium taxes and parafiscal charges on insurance contracts WTW places on its behalf.</p>	<p>WTW sẽ cố gắng xác định tất cả các loại thuế phí bảo hiểm và các khoản phí khác liên quan đến các hợp đồng bảo hiểm mà WTW thu xếp dựa trên kiến thức và kinh nghiệm của WTW với tư cách là bên môi giới bảo hiểm. WTW sẽ không chịu trách nhiệm về việc kê khai bất kỳ khoản thuế phí bảo hiểm hoặc các khoản phí nào thay mặt cho Khách Hàng hoặc công ty bảo hiểm trừ khi pháp luật yêu cầu hoặc khi có thỏa thuận trước bằng văn bản với Khách Hàng hoặc công ty bảo hiểm, nếu phù hợp. WTW khuyến nghị Khách Hàng nên tham khảo tư vấn chuyên môn từ các cố vấn thuế liên quan đến sự tồn tại, cách tính toán và việc thanh toán các khoản thuế phí bảo hiểm và các khoản phí khác phát sinh từ các hợp đồng bảo hiểm mà WTW thu xếp cho Khách Hàng.</p>
Intermediary Clients	Khách Hàng Trung Gian
<p>Additional responsibilities of Clients who arrange insurance on behalf of another person or entity ("Intermediary Clients") are set out in the Intermediary Addendum to this document.</p>	<p>Những trách nhiệm bổ sung của Khách Hàng khi thu xếp bảo hiểm thay mặt cho cá nhân hoặc pháp nhân khác ("Khách Hàng Trung Gian") được quy định trong Phụ Lục Khách Hàng Trung Gian kèm theo tài liệu này.</p>
Client Money	Tiền của Khách Hàng
<p>Cash Accounts. WTW will treat any cash balances held by WTW for the Client in accordance with our practices. Such balances are managed separately from WTW's own money, and cannot be used for any purpose other than holding them on the Client's behalf in the course of the provision of services to it. WTW will hold such cash in a bank account with a bank approved by an appropriate regulatory authority (an "Approved Bank"). Where such an account is maintained outside Vietnam, the legal and regulatory regime applying to the Approved Bank maintaining the account may well be different from that of Vietnam and, in the event of the failure of the Approved Bank, Client Money held by such an Approved Bank may be treated in a</p>	<p>Tài Khoản Tiền Mặt. WTW sẽ xử lý tất cả số dư tiền mặt mà WTW giữ cho Khách Hàng theo các thông lệ của WTW. Các số dư này được quản lý tách biệt với tiền của WTW và không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài việc giữ chúng thay cho Khách Hàng trong quá trình cung cấp dịch vụ cho Khách Hàng. WTW sẽ giữ số tiền mặt này trong tài khoản ngân hàng tại một ngân hàng được cơ quan nhà nước có thẩm quyền phê duyệt ("Ngân hàng Được Phê Duyệt"). Khi tài khoản này được duy trì bên ngoài lãnh thổ Việt Nam, hệ thống pháp luật và quy định áp dụng đối với Ngân hàng Được Phê Duyệt duy trì tài khoản có thể sẽ khác với hệ thống pháp luật và quy định của Việt Nam và, trong trường hợp Ngân hàng Được Phê Duyệt gặp sự cố, Tiền của</p>

<p>different manner from that which would apply if it were held by an Approved Bank in Vietnam. The Client may notify WTW if it does not wish its money to be held in a particular jurisdiction.</p>	<p>Khách Hàng được giữ bởi Ngân hàng Được Phê Duyệt đó có thể được xử lý theo cách khác so với cách xử lý khi tiền được giữ bởi một Ngân hàng Được Phê Duyệt tại Việt Nam. Khách Hàng có thể thông báo cho WTW nếu không muốn tiền của mình được giữ tại một khu vực tài phán nhất định.</p>
<p>Intermediaries. Client money may be transferred to another person or entity in Vietnam (such as another insurance intermediary) for the purposes of carrying out a transaction for the Client.</p>	<p>Bên Trung Gian. Tiền của Khách Hàng có thể được chuyển cho một cá nhân hoặc pháp nhân tại Việt Nam (như một bên trung gian bảo hiểm khác) với mục đích để thực hiện giao dịch cho Khách Hàng.</p>
<p>Foreign Intermediaries. Client money may be passed to another insurance intermediary located outside Vietnam, and the legal and regulatory regime applying to that Client Money so held may well be different from that of Vietnam. In the event of the failure of the insurance intermediary, Client Money may be treated differently than if the money were held by an insurance intermediary in Vietnam. The Client may notify WTW if the Client does not wish the Client's money to be passed on to a person in a particular jurisdiction.</p>	<p>Bên Trung Gian Nước Ngoài. Tiền của Khách Hàng có thể được chuyển cho một trung gian bảo hiểm khác nằm ngoài lãnh thổ Việt Nam, và hệ thống pháp luật và quy định áp dụng cho Tiền của Khách hàng được giữ ở đó có thể sẽ khác so với Việt Nam. Trong trường hợp trung gian bảo hiểm gặp sự cố, Tiền của Khách Hàng có thể được xử lý theo cách khác so với cách xử lý khi tiền được giữ bởi một trung gian bảo hiểm tại Việt Nam. Khách hàng có thể thông báo cho WTW nếu Khách Hàng không muốn tiền của mình được chuyển cho một cá nhân ở một khu vực tài phán nhất định.</p>
<p>Interest. WTW will not pay the Client interest, nor account to the Client for profits earned on money it handles in connection with its services.</p>	<p>Tiền Lãi. WTW sẽ không thanh toán tiền lãi cho Khách Hàng, cũng như không chịu trách nhiệm thanh toán cho Khách Hàng các khoản lợi nhuận thu được từ khoản tiền WTW xử lý liên quan đến các dịch vụ của mình.</p>
<p>Investments. WTW may invest cash held in its bank account. If WTW does this, it will be responsible for meeting any shortfall in the value of the investments held at the time of realising such investments.</p>	<p>Đầu Tư. WTW có thể đầu tư tiền mặt đang được giữ trong tài khoản ngân hàng của mình. Nếu WTW thực hiện việc này, WTW sẽ chịu trách nhiệm đối với bất kỳ khoản thiếu hụt nào về giá trị của các khoản đầu tư vào thời điểm thanh lý các khoản đầu tư đó.</p>
<p>Insurers' monies. On some occasions WTW will receive monies paid in connection with the Client's insurance as agent for the insurers. This can be the case where WTW place the Client's insurance under a binding authority or where the</p>	<p>Tiền của các Công Ty Bảo Hiểm. Trong một số trường hợp, WTW sẽ nhận khoản tiền liên quan đến bảo hiểm của Khách Hàng với tư cách là đại lý cho các công ty bảo hiểm. Điều này có thể xảy ra khi WTW thu xếp bảo hiểm của Khách hàng</p>

<p>insurer has agreed that payment of monies to WTW is payment to the insurer. This means that, in effect, the funds have been paid to the insurer as soon as it is received by WTW. So, if (for any reason) WTW do not pay those monies to the insurer, the Client cannot be obliged to pay again. Such money will be held within the bank account.</p>	<p>như một đại lý toàn quyền hoặc khi công ty bảo hiểm đồng ý rằng việc thanh toán tiền cho WTW được coi là thanh toán cho công ty bảo hiểm. Điều này có nghĩa là, trên thực tế, các khoản tiền đã được thanh toán cho công ty bảo hiểm ngay khi WTW nhận được. Vì vậy, nếu (vì bất kỳ lý do nào) WTW không thanh toán số tiền đó cho công ty bảo hiểm, Khách Hàng sẽ không có nghĩa vụ phải thanh toán lại. Những khoản tiền này sẽ được giữ trong tài khoản ngân hàng.</p>
<p>Should WTW in its absolute discretion, make any payment on the Client's behalf or make any payment to the Client from its own funds prior to WTW being in receipt of relevant funds from either the Client, insurers or other third parties, WTW shall be entitled, without prejudice to any other remedy available, to recover that amount by deducting it from any amount due to the Client, whether on the insurance upon which WTW has made payment, or on any other arrangement WTW handles for the Client. As client money is held in a bank account, WTW is permitted to use client money held to cross-fund its other clients' premiums and claims.</p>	<p>Nếu WTW toàn quyền quyết định việc thực hiện bất kỳ khoản thanh toán nào thay mặt Khách Hàng hoặc thực hiện bất kỳ khoản thanh toán nào cho Khách Hàng từ nguồn quỹ của riêng WTW trước khi WTW nhận được các khoản tiền liên quan từ Khách Hàng, các công ty bảo hiểm hoặc các bên thứ ba khác, WTW sẽ có quyền, không làm tổn hại đến bất kỳ biện pháp khắc phục sẵn có nào, thu hồi số tiền đó bằng cách khấu trừ từ bất kỳ khoản tiền nào đến hạn thanh toán cho Khách Hàng, dù là theo hợp đồng bảo hiểm WTW đã thực hiện thanh toán, hay theo bất kỳ thỏa thuận nào khác mà WTW giải quyết cho Khách Hàng. Do tiền của khách hàng được giữ trong tài khoản ngân hàng, WTW được phép sử dụng tiền của khách hàng để trả chéo các phí bảo hiểm và yêu cầu bồi thường của các khách hàng khác.</p>
<p>Where WTW receives monies as agent for an insurer, from the moment monies are received WTW is only able to transfer the money to the order of the insurer. Therefore, upon receipt WTW is not able to return such monies to the Client or to transfer such monies on to another party without the express consent of the insurer on whose behalf WTW has received the monies.</p>	<p>Khi WTW nhận tiền với tư cách đại lý của một công ty bảo hiểm, từ thời điểm nhận được khoản tiền, WTW chỉ có thể chuyển tiền theo lệnh của công ty bảo hiểm. Do đó, khi nhận tiền, WTW sẽ không thể hoàn trả số tiền đó cho Khách Hàng hoặc chuyển số tiền đó cho bên khác mà không có sự đồng ý rõ ràng từ công ty bảo hiểm mà WTW đã thay mặt nhận số tiền.</p>
<p>Data Protection</p>	<p>Bảo Vệ Dữ Liệu</p>
<p>Where this section uses a term which is defined in the Decree 13/2023/ND-CP on Personal Data Protection (the "Act"), then the definition set out in the Act shall apply.</p>	<p>Trong trường hợp mục này sử dụng thuật ngữ được định nghĩa trong Nghị định 13/2023/NĐ-CP về Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân (gọi tắt là 'Nghị Định'), thì định nghĩa được quy định trong Nghị Định sẽ được áp dụng.</p>

<p>If the Client provides WTW with, or makes available to WTW, any information which constitutes 'personal data' (including any 'sensitive personal data'), WTW will treat such information at all times in accordance with the Act in the manner described within WTW's Privacy Notice, which can be found online at https://www.wtwco.com/en-vn/notices/willis-towers-watson-vietnam-insurance-broker-privacy-policy-for-clients-insureds-and-claimants.</p>	<p>Nếu Khách Hàng cung cấp hoặc công khai cho WTW, bất kỳ thông tin nào được coi là "dữ liệu cá nhân" (bao gồm cả "dữ liệu cá nhân nhạy cảm"), WTW sẽ xử lý thông tin đó tại mọi thời điểm theo quy định của Nghị Định và theo cách thức được mô tả trong Thông Báo về Quyền Riêng Tư của WTW, có thể truy cập trực tuyến tại: https://www.wtwco.com/en-vn/notices/willis-towers-watson-vietnam-insurance-broker-privacy-policy-for-clients-insureds-and-claimants.</p>
<p>The Client will ensure that such personal data has been collected and provided to WTW in compliance with the Act and all other applicable laws and, where required by law, the Client will obtain data subjects' consent and, where relevant, explicit consent prior to providing personal data to WTW. The Client will notify data subjects of the fact that their personal data (including sensitive personal data) will be provided to WTW and provide to such data subjects the WTW Privacy Notice.</p>	<p>Khách Hàng sẽ đảm bảo rằng dữ liệu cá nhân đó đã được thu thập và cung cấp cho WTW theo đúng Nghị Định và tất cả các luật áp dụng khác và, khi pháp luật có quy định, Khách Hàng sẽ thu thập sự đồng ý của chủ thể dữ liệu và, khi cần thiết, sự đồng ý rõ ràng trước khi cung cấp dữ liệu cá nhân cho WTW. Khách Hàng sẽ thông báo cho các chủ thể dữ liệu về việc dữ liệu cá nhân của họ (bao gồm dữ liệu cá nhân nhạy cảm) sẽ được cung cấp cho WTW và cung cấp cho các chủ thể dữ liệu này Thông Báo về Quyền Riêng Tư của WTW.</p>
<p>The Client will ensure that all personal data provided to WTW is accurate and, where appropriate, kept up to date, and will notify WTW if the Client becomes aware that such data is inaccurate.</p>	<p>Khách Hàng sẽ đảm bảo rằng tất cả dữ liệu cá nhân cung cấp cho WTW là chính xác, và, khi phù hợp, cập nhật, và sẽ thông báo cho WTW nếu Khách Hàng nhận thấy rằng dữ liệu cá nhân đó là chưa chính xác.</p>
<p>The Client will provide WTW with reasonable assistance, upon request, in dealing with any requests, inquiries or complaints that WTW receives from data subjects and/or supervisory authorities in relation to any personal data which the Client provides to WTW under this Agreement.</p>	<p>Khách Hàng sẽ hỗ trợ hợp lý cho WTW, khi được yêu cầu, trong việc xử lý các yêu cầu, thắc mắc hoặc khiếu nại mà WTW nhận được từ các chủ thể dữ liệu và/hoặc cơ quan giám sát liên quan tới bất kỳ dữ liệu cá nhân nào mà Khách Hàng cung cấp cho WTW theo Thỏa Thuận này.</p>
<p>Confidentiality</p>	<p>Bảo Mật</p>
<p>WTW will at all times treat all confidential information it holds about the Client as private and confidential and protect it in the same way</p>	<p>WTW sẽ luôn coi tất cả các thông tin mật mà mình nắm giữ về Khách Hàng là riêng tư và bảo mật và bảo vệ chúng theo cách mà WTW bảo vệ các</p>

<p>WTW would protect its own confidential information. The provisions of this section supersede and extinguish any prior agreement in relation to data protection and/or confidentiality. For the avoidance of any doubt, where the Client has not yet appointed WTW as its broker, but in contemplation of such a possible appointment the Client passes to WTW information which is proprietary and/or confidential to the Client, the provisions of this section shall apply as regards such information.</p>	<p>thông tin mật của mình. Các điều khoản tại mục này sẽ thay thế và chấm dứt hiệu lực của bất kỳ thỏa thuận nào trước đó liên quan đến việc bảo vệ dữ liệu và/hoặc bảo mật. Để tránh mọi sự hiểu nhầm, khi Khách Hàng chưa chỉ định WTW làm bên môi giới của mình, nhưng đang trong quá trình cân nhắc về khả năng chỉ định WTW mà Khách Hàng gửi cho WTW thông tin mà Khách Hàng sở hữu và/hoặc bảo mật, những điều khoản tại mục này sẽ được áp dụng đối với thông tin đó.</p>
<p>WTW will not disclose any confidential information it holds about the Client to others without the Client's prior consent except:</p>	<p>WTW sẽ không tiết lộ bất kỳ thông tin mật nào mà mình nắm giữ về Khách Hàng cho các bên khác mà không có sự đồng ý trước của Khách Hàng trừ khi:</p>
<p>(i) to the extent WTW is required to do so by law or where requested or required to do so by a regulator;</p>	<p>(i) trong phạm vi WTW phải thực hiện việc tiết lộ theo quy định của pháp luật hoặc theo yêu cầu của cơ quan quản lý có thẩm quyền;</p>
<p>(ii) to insurers, surveyors, loss adjustors, IT service providers, administrative support service providers, and others to the extent necessary for WTW to provide its services to the Client in a timely manner;</p>	<p>(ii) cho các công ty bảo hiểm, bên giám định, giám định tổn thất, các nhà cung cấp dịch vụ CNTT, các nhà cung cấp dịch vụ hỗ trợ hành chính, và các bên khác trong phạm vi cần thiết để WTW cung cấp dịch vụ của mình cho Khách Hàng một cách kịp thời;</p>
<p>(iii) to loss assessors, lawyers, and other like persons to the extent necessary to enable such third parties to provide information or services the Client has requested;</p>	<p>(iii) cho các bên đánh giá tổn thất, luật sư và những cá nhân khác tương tự trong phạm vi cần thiết để những bên thứ ba đó có thể cung cấp thông tin hoặc dịch vụ mà Khách Hàng đã yêu cầu;</p>
<p>(iv) to premium finance companies to the extent necessary to enable them to provide the Client with a quote or services in making premium payments; and</p>	<p>(iv) cho các công ty tài chính bảo hiểm trong phạm vi cần thiết để họ có thể cung cấp báo giá hoặc dịch vụ cho Khách hàng trong việc thanh toán phí bảo hiểm; và</p>
<p>(v) to other WTW Companies to facilitate the effective management,</p>	<p>(v) cho Các Công Ty WTW để tạo điều kiện cho việc quản lý, quản trị và/hoặc hoạt</p>

administration and/or operation of WTW and its services.	động hiệu quả của WTW và các dịch vụ của mình.
Use of Client Information	Sử Dụng Thông Tin Khách Hàng
In addition to any other terms governing the use of the Client's information as provided herein, the Client agrees that WTW may use the Client's information as described below. WTW may:	Ngoài các điều khoản khác quy định việc sử dụng thông tin của Khách Hàng theo Thỏa Thuận này, Khách Hàng đồng ý rằng WTW có thể dùng thông tin của Khách Hàng như dưới đây. WTW có thể:
(i) use any information the Client provides (whether personal data or otherwise) to create anonymised industry or sector-wide statistics which may be shared with third parties, on the condition that, unless WTW has obtained the Client's consent, information confidential to the Client will not be revealed other than on an anonymised basis;	(i) sử dụng bất kỳ thông tin nào do Khách Hàng cung cấp (dù là dữ liệu cá nhân hay dữ liệu khác) để lập những thống kê ẩn danh trong ngành hoặc từng lĩnh vực mà có thể được chia sẻ cho các bên thứ ba, với điều kiện là các thông tin mật của Khách Hàng sẽ được tiết lộ trên cơ sở ẩn danh, trừ khi WTW nhận được sự đồng ý của Khách Hàng;
(ii) share information concerning the Client's insurance arrangement with insurers or their agents where this is necessary to enable insurers to decide whether to participate in insuring the Client's risk or to participate in any arrangement made by WTW whereby participating insurers agree to insure (wholly or partly) a portfolio of risks without necessarily making underwriting decisions on a case by case basis for individual risks within such portfolio;	(ii) chia sẻ thông tin liên quan đến việc thu xếp bảo hiểm của Khách Hàng cho các công ty bảo hiểm hoặc đại lý của họ khi điều này là cần thiết để các công ty bảo hiểm quyết định có bảo hiểm cho rủi ro của Khách Hàng hoặc tham gia vào bất kỳ thu xếp nào do WTW thực hiện, trong đó các công ty bảo hiểm tham gia đồng ý bảo hiểm (toàn bộ hoặc một phần) danh mục rủi ro mà không cần đưa ra quyết định thẩm định bảo hiểm rủi ro đối với từng rủi ro cụ thể trong danh mục đó;
(iii) collect and use the Client's risk, loss, reserve and claims data in the creation, marketing and commercial exploitation of loss databases, analytical or statistical reports, models and tools, insurance and capital markets products (any of which may or may not be used in the services provided to the Client or in services provided to third parties); and	(iii) thu thập và sử dụng dữ liệu về rủi ro, tổn thất, dự phòng và khiếu nại của Khách Hàng trong việc tạo lập, tiếp thị và khai thác thương mại các cơ sở dữ liệu về tổn thất, các báo cáo phân tích hoặc thống kê, các mô hình và công cụ, các sản phẩm bảo hiểm và thị trường vốn (bất kỳ sản phẩm nào trong số này có thể hoặc không thể được sử dụng trong các dịch vụ được cung cấp cho Khách

	Hàng hoặc trong các dịch vụ được cung cấp cho bên thứ ba); và
(iv) use any information the Client provides, without further notice, for the purpose of: (1) prospecting facultative reinsurance business from prospective insurer clients; (2) placing facultative reinsurance on behalf of insurer clients; and (3) marketing facultative reinsurance with prospective reinsurers on behalf of insurer clients.	(iv) sử dụng bất kỳ thông tin nào mà Khách Hàng cung cấp mà không cần thông báo thêm cho các mục đích: (1) tìm kiếm cơ hội kinh doanh tái bảo hiểm tùy chọn từ các khách hàng tiềm năng là các công ty bảo hiểm; (2) thu xếp tái bảo hiểm tùy chọn thay mặt cho các khách hàng là các công ty bảo hiểm; và (3) tiếp thị tái bảo hiểm tùy chọn với các công ty tái bảo hiểm tiềm năng thay mặt cho các khách hàng là các công ty bảo hiểm.
The Client agrees that WTW may use the Client's company name and logo in marketing materials and internal WTW materials.	Khách Hàng đồng ý rằng WTW có thể sử dụng tên công ty và biểu tượng của Khách Hàng trong các tài liệu quảng cáo và tài liệu nội bộ của WTW.
Intellectual Property and use of WTW Work Product	Sở Hữu Trí Tuệ và việc sử dụng Sản Phẩm Công Việc của WTW
"Work Product" means any written communication or documentation produced by WTW in the course of providing services to the Client.	"Kết Quả Công việc" có nghĩa là bất kỳ tài liệu hoặc trao đổi nào bằng văn bản được WTW tạo ra trong quá trình cung cấp dịch vụ cho Khách Hàng.
The ownership of the intellectual property in the Work Product of the Client or WTW (where created before the date of this Agreement) is unchanged by this Agreement or the provision of WTW's services.	Quyền sở hữu tài sản trí tuệ đối với Kết Quả Công Việc của Khách Hàng hoặc WTW (nếu được tạo ra trước ngày của Thỏa Thuận này) không bị thay đổi bởi Thỏa Thuận này hoặc việc cung cấp các dịch vụ của WTW
WTW will retain the intellectual property rights in the Work Product, and the skills, know-how and methodologies used or acquired by us during the course of providing any of the services.	WTW sẽ giữ quyền sở hữu trí tuệ đối với Kết Quả Công Việc, cũng như các kỹ năng, bí mật kinh doanh và phương pháp mà WTW đã sử dụng hoặc có được trong quá trình cung cấp bất kỳ dịch vụ nào.
The Client will have the right to use, reproduce and adapt the copies of the Work Product for internal purposes within its organisation. Working	Khách Hàng sẽ có quyền sử dụng, sao chép và chỉnh sửa các bản sao của Kết Quả Công Việc cho các mục đích nội bộ trong tổ chức của mình.

<p>papers produced by WTW belong to WTW and it has no obligation to provide these to the Client. The Client acknowledges that WTW may destroy working papers, reports and other records relating to the services in line with its record retention procedures.</p>	<p>Các tài liệu làm việc do WTW tạo ra thuộc quyền sở hữu của WTW và WTW không có nghĩa vụ phải cung cấp các tài liệu này cho Khách Hàng. Khách Hàng thừa nhận rằng WTW có thể hủy bỏ các tài liệu làm việc, báo cáo và các hồ sơ khác liên quan đến dịch vụ theo các quy trình lưu trữ hồ sơ của WTW.</p>
<p>The services, including the Work Product, are provided solely for the intended purpose, and may not be referenced or distributed to any other party without WTW's prior written consent.</p>	<p>Các dịch vụ, bao gồm cả Kết Quả Công Việc, chỉ được cung cấp cho mục đích xác định, và không được sử dụng để tham khảo hoặc chia sẻ cho bất kỳ bên nào khác mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của WTW.</p>
<p>The Client will not refer to WTW or include any of the Work Product in any shareholder communication or in any offering materials (or fairness opinion provided by the Client's professional advisers) prepared in connection with the public offering or private placement of any security, unless otherwise agreed in writing.</p>	<p>Khách Hàng sẽ không tham chiếu tới WTW hoặc đính kèm bất kỳ Kết Quả Công Việc nào trong bất kỳ trao đổi nào với cổ đông hoặc trong bất kỳ tài liệu chào bán nào (hoặc ý kiến công bằng được cung cấp bởi các cố vấn chuyên môn của Khách Hàng) được chuẩn bị liên quan đến việc chào bán công khai hoặc chào bán riêng lẻ bất kỳ chứng khoán nào, trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản.</p>
<p>Electronic Communications</p>	<p>Liên Lạc Điện Tử</p>
<p>The Parties may communicate with each other and with others in relation to the services by email and otherwise through the internet, recognising the inherent risks of doing so, including the risk of interception or corruption of, or unauthorised access to, such communications, the risks of viruses and the fact that such communications are not always delivered promptly or at all. The Client will be responsible for virus checking all electronic communications sent to it, and for checking that messages received are complete. In the event of a dispute neither of the Parties will challenge the legal evidential standing of an electronic document.</p>	<p>Các Bên có thể liên lạc với nhau và với các bên khác liên quan đến dịch vụ thông qua email và các phương tiện khác trên internet, với nhận thức về các rủi ro tiềm ẩn khi làm như vậy, bao gồm nguy cơ bị chặn hoặc làm sai lệch, hoặc truy cập trái phép vào các thông tin liên lạc đó, nguy cơ bị virus và thực tế rằng các thông tin liên lạc này không phải lúc nào cũng được gửi đến kịp thời hoặc đầy đủ. Khách Hàng sẽ chịu trách nhiệm kiểm tra virus tất cả các thông tin liên lạc điện tử được gửi đến và kiểm tra xem các tin nhắn nhận được có đầy đủ hay không. Trong trường hợp xảy ra tranh chấp, Các Bên sẽ không thách thức giá trị pháp lý của tài liệu điện tử.</p>

Cyber Security	An Ninh Mạng
<p>The Client shall maintain commercially reasonable security controls in compliance with all applicable legal requirements. In the event of any attempted, suspected, or actual compromise of the integrity or confidentiality of the Client's IT systems, the Client shall notify WTW.</p>	<p>Khách Hàng phải duy trì các biện pháp kiểm soát an ninh hợp lý về mặt thương mại để tuân thủ tất cả các yêu cầu pháp lý được áp dụng. Trong trường hợp có bất kỳ hành vi xâm phạm, nghi ngờ, hoặc thực tế nào ảnh hưởng đến sự toàn vẹn hoặc sự bảo mật của hệ thống CNTT của Khách Hàng, Khách Hàng phải thông báo cho WTW.</p>
<p>WTW shall not be responsible for any loss in connection with, arising out of, or relating to, in whole or in part, any breach by the Client of the terms of this paragraph other than to the extent that such loss arises directly as a result of WTW's fraud, wilful default or negligence.</p>	<p>WTW sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất nào có quan hệ với, phát sinh từ, hoặc liên quan tới, toàn bộ hoặc một phần, bất kỳ vi phạm nào bởi Khách Hàng đối với các điều khoản trong đoạn này, ngoại trừ trường hợp những tổn thất đó phát sinh trực tiếp từ sự gian lận, cố ý vi phạm hoặc sự sơ suất của WTW.</p>
Sanctions and Export Control	Các Lệnh Trừng Phạt và Kiểm Soát Xuất Khẩu
<p>The application of sanctions and export controls differs on the basis of a number of complex factors. WTW is unable in any circumstances to give advice on the applicability of sanctions regimes and legislation or export control legislation ("Sanctions") or to guarantee or otherwise warrant the position of any insurer under existing or future Sanctions. The Client should inform WTW of any insurance requirements it has that touch upon or are linked to sanctioned territories, individuals or entities.</p>	<p>Việc áp dụng các lệnh trừng phạt và kiểm soát xuất khẩu khác nhau dựa trên một số yếu tố phức tạp. Trong mọi trường hợp, WTW không thể đưa ra tư vấn về việc áp dụng của các lệnh và luật trừng phạt hoặc luật kiểm soát xuất khẩu ("Lệnh Trừng Phạt") hoặc đảm bảo hoặc cam kết về vị thế của bất kỳ công ty bảo hiểm nào theo Lệnh Trừng Phạt hiện tại hoặc tương lai. Khách Hàng cần thông báo cho WTW về bất kỳ yêu cầu bảo hiểm nào mà họ có liên quan đến hoặc mối liên kết với các lãnh thổ, cá nhân hoặc tổ chức bị trừng phạt.</p>
<p>WTW will comply with all applicable Sanctions (whether currently existing or implemented in the future). WTW cannot be held responsible for taking certain actions to uphold compliance with applicable Sanctions, or for the actions of third parties who may have their own sanctions policy restrictions and constraints. Upon request, the Client will provide information requested by WTW in order to comply with applicable Sanctions. If the Client becomes aware that it is owned or</p>	<p>WTW sẽ tuân thủ tất cả các Lệnh Trừng Phạt (dù đang tồn tại hoặc sẽ được áp dụng trong tương lai). WTW không chịu trách nhiệm đối với việc thực hiện một số hành động nhất định để đảm bảo tuân thủ với các Lệnh Trừng Phạt được áp dụng, hoặc đối với các hành động của các bên thứ ba có thể có các hạn chế và kiểm soát riêng về chính sách trừng phạt. Theo yêu cầu, Khách Hàng sẽ cung cấp thông tin mà WTW yêu cầu để tuân thủ các Lệnh Trừng Phạt được áp dụng.</p>

<p>controlled by an entity listed on any sanctions list, the Client should immediately inform WTW.</p>	<p>Nếu Khách Hàng biết về việc mình thuộc hoặc bị kiểm soát bởi một tổ chức nằm trong bất kỳ danh sách trừng phạt nào, Khách Hàng phải thông báo ngay cho WTW.</p>
<p>Money Laundering</p>	<p>Rửa Tiền</p>
<p>To comply with applicable money laundering regulations there are times when WTW may require the Client to confirm (or reconfirm) its identity. WTW may need to do this at the time the Client becomes a client or has been one for some time, for example when checking details on proposal forms and transferring claims payments. WTW will verify the information the Client provides WTW with regard to the Client's identity (whether individual or corporate) and in certain circumstances WTW may ask the Client to provide additional information to assist WTW with this verification process. This information may be shared with other WTW Companies and, where WTW deems appropriate, with regulatory or law enforcement bodies. Please note that WTW is prohibited from disclosing to the Client any report WTW may make based on knowledge or suspicion of money laundering, including the fact that such a report has been made.</p>	<p>Để tuân thủ các quy định pháp luật về phòng chống rửa tiền được áp dụng, đôi khi WTW có thể yêu cầu Khách Hàng xác nhận (hoặc xác nhận lại) danh tính của mình. WTW có thể cần thực hiện điều này vào thời điểm khi Khách Hàng trở thành khách hàng hoặc đã là khách hàng trong một thời gian, ví dụ như khi kiểm tra thông tin trên đơn yêu cầu bảo hiểm và chuyển khoản thanh toán bồi thường bảo hiểm. WTW sẽ xác minh thông tin mà Khách Hàng cung cấp cho WTW liên quan đến danh tính của Khách Hàng (dù là cá nhân hay tổ chức) và trong một số trường hợp, WTW có thể yêu cầu Khách Hàng cung cấp thêm thông tin để hỗ trợ WTW trong quá trình xác minh này. Thông tin này có thể được chia sẻ với Các Công ty WTW khác và, nếu WTW cho là phù hợp, với các cơ quan quản lý hoặc cơ quan thực thi pháp luật. Xin lưu ý rằng WTW bị cấm tiết lộ cho Khách Hàng bất kỳ báo cáo nào mà WTW có thể lập dựa trên hiểu biết hoặc sự nghi ngờ đối với hoạt động rửa tiền, bao gồm cả việc lập báo cáo đó.</p>
<p>WTW has systems that protect WTW's clients and WTW against fraud and other crime. WTW may utilise the services of third parties in order to identify and verify clients. Client information can be used to prevent crime and trace those responsible. WTW may check the Client's details against financial crime databanks. If false or inaccurate information is provided, WTW may be obliged to pass such details to relevant authorities.</p>	<p>WTW có những hệ thống bảo vệ khách hàng của WTW và WTW khỏi gian lận và các tội phạm khác. WTW có thể sử dụng các dịch vụ từ các bên thứ ba để xác định và xác minh khách hàng. Thông tin của Khách Hàng có thể được sử dụng để ngăn ngừa tội phạm và truy tìm những bên chịu trách nhiệm. WTW có thể kiểm tra thông tin chi tiết của Khách Hàng đối chiếu với các cơ sở dữ liệu tội phạm tài chính. Nếu thông tin được cung cấp là giả hoặc không chính xác, WTW có thể phải đưa những thông tin đó cho các cơ quan chức năng có liên quan.</p>

Ethical Business Practice	Thực Hành Kinh Doanh Có Đạo Đức
<p>WTW does not tolerate unethical behaviour either in WTW's own activities or in those with whom WTW seeks to do business. WTW will comply with all applicable laws, rules, regulations and accounting standards including the requirements of the Modern Slavery Act 2015. WTW also shall not take any action which facilitates the evasion of taxes anywhere in the world or which is contrary to any applicable tax evasion facilitation legislation (including, but not limited to, the Criminal Finances Act 2017).</p>	<p>WTW sẽ không chấp nhận các hành vi trái đạo đức dù là trong hoạt động của chính WTW hoặc của những bên mà WTW hợp tác kinh doanh. WTW sẽ tuân thủ tất cả các luật, quy tắc, quy định và tiêu chuẩn kế toán hiện hành bao gồm những quy định của Đạo Luật Nô Lệ Hiện Đại năm 2015. WTW cũng sẽ không thực hiện bất kỳ hành động nào nhằm tạo điều kiện cho việc trốn thuế ở bất kỳ đâu trên thế giới hoặc vi phạm bất kỳ quy định pháp luật nào được liên quan đến việc hỗ trợ trốn thuế (bao gồm, nhưng không hạn chế ở Đạo Luật Tài Chính Hình Sự năm 2017).</p>
<p>WTW reserves the right to terminate this Agreement immediately in the event that the Client is in breach of or in WTW's reasonable opinion risks putting WTW in breach of applicable law or regulation including Sanctions or money laundering regulations.</p>	<p>WTW có quyền chấm dứt Thỏa Thuận này ngay lập tức trong trường hợp Khách Hàng vi phạm hoặc theo ý kiến hợp lý của WTW, có rủi ro khiến WTW vi phạm pháp luật hoặc quy định hiện hành bao gồm các Lệnh Trừng Phạt hoặc các quy định về rửa tiền.</p>
Conflicts of Interest	Xung Đột Lợi Ích
<p>The insurance market is complex, and circumstances may arise where WTW may find it has a conflict of interest or otherwise has a material interest in or related to a matter in respect of which WTW is acting. WTW has conflict management procedures and will seek to avoid conflicts of interest but where a conflict is unavoidable WTW will explain the position fully and manage the situation in such a way as to avoid prejudice to any party.</p>	<p>Thị trường bảo hiểm rất phức tạp, và các tình huống có thể phát sinh khiến WTW có thể có xung đột lợi ích hoặc có lợi ích đáng kể khác trong hoặc liên quan tới một vụ việc mà WTW đang tham gia. WTW có quy trình quản lý xung đột lợi ích và sẽ tìm cách tránh các xung đột lợi ích, nhưng trong trường hợp không thể tránh khỏi xung đột, WTW sẽ giải thích đầy đủ và kiểm soát tình huống theo cách tránh gây phương hại cho bất kỳ bên nào.</p>
<p>Whatever the circumstances, WTW will act in the Client's best interests. If a conflict arises for which there is no practicable solution, WTW will withdraw unless the Client wishes WTW to continue to act for it and provides its written consent to that effect.</p>	<p>Trong bất kỳ trường hợp nào, WTW sẽ hành động vì lợi ích tốt nhất cho Khách Hàng. Nếu phát sinh xung đột mà không có giải pháp khả thi nào, WTW sẽ rút lui trừ khi Khách Hàng mong muốn WTW tiếp tục đại diện cho mình và cung cấp văn bản thể hiện sự đồng ý đó.</p>

Complaints	Khiếu Nại
<p>Should the Client have any cause for complaint about WTW's services it should raise the matter in the first instance with the person at WTW who handles the Client's account. Alternatively, the Client may contact WTW's Compliance Officer at #708, Saigon Trade Center, 37 Ton Duc Thang street, District 1, Ho Chi Minh city, Vietnam. WTW will advise the Client of the person dealing with the Client's complaint and WTW will send the Client a copy of WTW's complaints procedure.</p>	<p>Nếu Khách Hàng có bất kỳ điều gì cần khiếu nại về về các dịch vụ của WTW, Khách Hàng nên nêu vấn đề này trước tiên với nhân sự của WTW phụ trách hợp đồng của Khách Hàng. Ngoài ra, Khách Hàng có thể liên hệ Nhân Viên Tuân Thủ của WTW tại #708, Tòa Nhà Saigon Trade Center, 37 phố Tôn Đức Thắng, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam. WTW sẽ thông báo cho Khách Hàng về nhân sự phụ trách xử lý khiếu nại của Khách Hàng và WTW sẽ gửi cho Khách Hàng bản sao của quy trình khiếu nại của WTW.</p>
<p>Clients may also comment upon WTW's service via the "Contact Us" section of the WTW website: http://www.wtwco.com</p>	<p>Khách Hàng cũng có thể đánh giá về các dịch vụ của WTW qua mục "Liên Hệ Chúng Tôi" trên trang web của WTW: http://www.wtwco.com</p>
Termination	Chấm Dứt
<p>WTW's services may be terminated by either party upon the giving of one month's notice in writing to the other or as otherwise agreed. In the event WTW's services are terminated, WTW will be entitled to receive any and all fees or brokerage payable (whether or not the same have been received by WTW) in relation to policies placed by WTW.</p>	<p>Các dịch vụ của WTW có thể bị chấm dứt bởi một trong các bên bằng cách gửi thông báo bằng văn bản trước một tháng cho bên kia hoặc theo thỏa thuận khác. Trong trường hợp dịch vụ của WTW bị chấm dứt, WTW sẽ có quyền nhận bất kỳ hoặc tất cả các khoản phí hoặc tiền hoa hồng môi giới phải trả (dù WTW đã nhận được hay chưa) liên quan đến các hợp đồng bảo hiểm do WTW thu xếp.</p>
Amendments	Các Sửa Đổi
<p>The Client agrees that WTW has a right to amend this document by sending the Client either a notice of amendment in writing or a revised Terms of Business Agreement. Any amendment will apply with immediate effect in relation to any subsequent insurance placement and, in respect of any services provided by WTW in relation to existing placements, on and after the twentieth business day following notice of the amendment sent to the Client or at such later date as the notice may specify.</p>	<p>Khách Hàng đồng ý rằng WTW có quyền sửa đổi tài liệu này bằng việc gửi cho Khách Hàng một thông báo về việc sửa đổi bằng văn bản hoặc một bản Các Điều Khoản của Thỏa Thuận Kinh Doanh đã được sửa đổi. Bất kỳ sửa đổi nào được áp dụng sẽ có hiệu lực ngay lập tức đối với bất kỳ việc thu xếp bảo hiểm nào sau đó và đối với bất kỳ dịch vụ nào mà WTW cung cấp liên quan đến các thu xếp bảo hiểm hiện tại, vào và sau 20 ngày làm việc kể từ ngày thông báo về việc sửa</p>

	đổi được gửi cho Khách Hàng hoặc muộn hơn như được nêu trong thông báo.
Entire Agreement	Toàn Bộ Thỏa Thuận
This document and any amendment constitute the entire terms on which WTW will provide its services to the Client and no alternative will have effect unless issued or agreed by WTW in writing.	Tài liệu này và bất kỳ sửa đổi nào sẽ cấu thành toàn bộ các điều khoản mà theo đó WTW sẽ cung cấp các dịch vụ của mình cho Khách Hàng và không bản nào khác có hiệu lực trừ khi được ban hành và phê duyệt bằng văn bản bởi WTW.
Assignment	Chuyển Giao
Neither party may assign or delegate any of its rights or obligations to any third party without the prior written consent of the other party. Notwithstanding the foregoing, either party may assign or delegate any of its rights and obligations to an affiliate.	Các bên không được chuyển giao bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình cho bất kỳ bên thứ ba nào mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của bên còn lại. Tuy nhiên, mỗi bên có thể chuyển giao bất kỳ quyền và nghĩa vụ nào của mình cho một công ty liên kết.
Third Party Rights	Quyền của Bên Thứ Ba
Unless otherwise agreed between WTW and the Client in writing no term of this Agreement is enforceable by any third party except by WTW Companies.	Trừ khi WTW và Khách Hàng có thỏa thuận khác bằng văn bản, các điều khoản của Thỏa Thuận này không thể được thi hành bởi bất kỳ bên thứ ba nào trừ Các Công Ty WTW.
Language	Ngôn Ngữ
This Agreement is made in English and Vietnamese. In the event of any discrepancy between the English and Vietnamese wordings, the English wordings shall prevail.	Thỏa Thuận này được lập bằng Tiếng Anh và Tiếng Việt. Trong trường hợp có sự không thống nhất nào giữa bản Anh và bản Việt, bản Tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.
Governing Law and Jurisdiction	Luật Điều Chỉnh và Quyền Tài Phán
This Agreement, which sets out the terms of WTW's relationship with the Client, and all non-contractual relationships arising therefrom or	Thỏa Thuận này quy định các điều khoản về mối quan hệ giữa WTW với Khách Hàng và toàn bộ các mối quan hệ ngoài hợp đồng phát sinh theo

related to it, will be governed by and construed in accordance with Vietnamese Law and any dispute whether contractual or non-contractual arising under it, or in connection with it, its subject matter or formation, shall be subject to the exclusive jurisdiction of the competent courts of Vietnam.	đó hoặc liên quan tới đó và sẽ được điều chỉnh và diễn giải theo Pháp Luật Việt Nam và bất kỳ tranh chấp nào dù trong hay ngoài hợp đồng, phát sinh từ hoặc liên quan đến thỏa thuận này, đối tượng hoặc việc xác lập thỏa thuận, sẽ thuộc thẩm quyền riêng biệt của các tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.
Date: October 2024	Ngày: Tháng 10 năm 2024
Willis Towers Watson Vietnam Insurance Broker Co., Ltd.	Công ty TNHH Môi Giới Bảo Hiểm Willis Towers Watson Việt Nam
#708, Saigon Trade Center,	Số 708, Tòa Nhà Saigon Trade Center,
37 Ton Duc Thang street, District 1,	37 phố Tôn Đức Thắng, Quận 1,
Ho Chi Minh city, Vietnam	Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Tel: (84-28) 39100976	Điện thoại: (84-28) 39100976
Fax: (84-28) 39100974	Fax: (84-28) 39100974
www.wtwco.com	www.wtwco.com
Willis Towers Watson Vietnam Insurance Broker Co., Ltd., Establishment and Operations License number: 22GP/KDBH	Công ty TNHH Môi Giới Bảo Hiểm Willis Towers Watson Việt Nam, Giấy Phép Thành Lập và Hoạt Động số 22GP/KDBH
Registered address: #708, Saigon Trade Center, 37 Ton Duc Thang street, District 1, Ho Chi Minh city, Vietnam	Địa chỉ đăng ký: Phòng 708, Tòa Nhà Saigon Trade Center, 37 phố Tôn Đức Thắng, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Authorised and regulated by the Ministry of Finance	Cấp phép và quản lý bởi Bộ Tài Chính

Intermediary Addendum	Phụ Lục Trung Gian
This addendum sets out the additional obligations and requirements applicable to Clients who arrange insurance on behalf of another person or entity (“Intermediary Clients”).	Phụ lục này quy định các nghĩa vụ và yêu cầu bổ sung áp dụng cho các Khách Hàng thỏa thuận bảo hiểm thay mặt cho một cá nhân hoặc tổ chức khác (“Khách Hàng Trung Gian”).
In this Addendum, the ‘assured’ means the assured, the insured, or the Intermediary Client’s client who is seeking insurance cover.	Trong Phụ Lục này, “bên được bảo hiểm” nghĩa là bên được bảo hiểm, bên mua bảo hiểm, hoặc khách hàng của Khách Hàng Trung Gian đang tìm kiếm bảo hiểm.
Negotiation and Placing	Thương Lượng và Thu Xếp Bảo Hiểm
The Intermediary Client shall ensure that the assured’s insurance requirements and all other relevant information have been disclosed to WTW in full. The Intermediary Client will be responsible, on behalf of the assured, for reviewing information on the insurance coverage recommended by WTW and advising the assured on the appropriateness of proposed cover.	Khách Hàng Trung Gian sẽ đảm bảo các yêu cầu bảo hiểm của bên được bảo hiểm và toàn bộ các thông tin khác liên quan đã được cung cấp đầy đủ cho WTW. Khách Hàng Trung Gian có trách nhiệm, thay mặt cho bên được bảo hiểm, rà soát lại toàn bộ thông tin bảo hiểm được đề xuất bởi WTW và thông báo cho bên được bảo hiểm về tính phù hợp của bảo hiểm được đề xuất.
The Intermediary Client is responsible for forwarding to the assured any contract documents or summaries, if applicable, and any amendments or endorsements to the contract as soon as practicable.	Khách Hàng Trung Gian có trách nhiệm chuyển tiếp cho bên được bảo hiểm bất kỳ tài liệu hợp đồng hoặc bản tóm tắt nào, nếu có, và bất kỳ sửa đổi hoặc phụ lục nào của hợp đồng ngay khi có thể.
Insurers	Công Ty Bảo Hiểm
The decision regarding the suitability of any insurer rests with the assured. It is incumbent on the Intermediary Client to ensure that it has obtained the written approval of the assured before agreeing to the placement of a contract of insurance with any (re)insurer.	Sự phù hợp của bất kỳ công ty bảo hiểm nào sẽ do bên được bảo hiểm quyết định. Khách Hàng Trung Gian phải đảm bảo rằng họ đã nhận được sự chấp thuận bằng văn bản của bên được bảo hiểm trước khi đồng ý ký kết hợp đồng bảo hiểm với bất kỳ bên (tái) bảo hiểm nào.

<p>Authorisation and Licensing</p>	<p>Ủy Quyền và Giấy Phép</p>
<p>The Intermediary Client is responsible for ensuring that it has any regulatory or other authorisation necessary in order to undertake its role for the assured. The Intermediary Client is also responsible for complying with any obligations it has to competent regulators, professional bodies and the assured, including but not limited to providing any necessary disclosure to the assured. WTW will rely upon the Intermediary Client to understand and comply with those obligations. A failure to comply may, amongst other things, affect WTW's ability to deal with the Intermediary Client in relation to the assured's insurance arrangements.</p>	<p>Khách Hàng Trung Gian có trách nhiệm đảm bảo rằng họ có đủ bất kỳ giấy phép hoặc ủy quyền nào khác cần thiết để thực hiện công việc thay cho bên được bảo hiểm. Khách Hàng Trung Gian cũng chịu trách nhiệm tuân thủ các nghĩa vụ nào đối với các cơ quan quản lý có thẩm quyền, các tổ chức nghề nghiệp và bên được bảo hiểm, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc cung cấp các thông tin cần thiết cho bên được bảo hiểm. WTW sẽ dựa vào Khách Hàng Trung Gian để hiểu và tuân thủ các nghĩa vụ đó. Việc không tuân thủ có thể, trong số những hậu quả khác, ảnh hưởng đến khả năng của WTW trong việc làm việc với Khách Hàng Trung Gian liên quan đến các thỏa thuận bảo hiểm của bên được bảo hiểm.</p>
<p>Ethical Business Practices</p>	<p>Thực Hành Kinh Doanh Có Đạo Đức</p>
<p>Neither the Intermediary Client nor WTW shall be involved in the offering, promising or giving of any financial or other advantage to any person in breach of any law. WTW and the Intermediary Client shall, insofar as required to do so comply with all applicable laws, rules, regulations and accounting standards and maintain on an ongoing basis its own anti-corruption/bribery policies and procedures, including but not limited to adequate procedures under the U.K. Bribery Act 2010, to prevent corruption/bribery offences and will enforce them where applicable.</p>	<p>Khách Hàng Trung Gian hay WTW sẽ không tham gia vào việc cung cấp, hứa hẹn hoặc đưa ra bất kỳ lợi ích tài chính hoặc lợi thế nào khác cho bất kỳ bên nào vi phạm pháp luật. WTW và Khách Hàng Trung Gian, theo yêu cầu, sẽ tuân thủ tất cả các luật, quy tắc, quy định và tiêu chuẩn kế toán được áp dụng và liên tục duy trì các chính sách và quy trình phòng, chống tham nhũng/hối lộ của mình, bao gồm nhưng không giới hạn ở các quy trình phù hợp theo Đạo Luật Phòng Chống Hội Lộ của Vương Quốc Anh năm 2010, để ngăn chặn những tội phạm tham nhũng/hối lộ và thi hành chúng khi có thể.</p>

<p>Addendum – Market-Derived Income</p>	<p>Phụ Lục - Thu Nhập Từ Thị Trường</p>
<p>As noted in the General Terms of Business, in the course of its broking activities, WTW and other WTW Companies may receive revenue from insurers which is in addition to any fees or commissions WTW may receive from placing the Client’s insurance cover. This revenue is known as Market-Derived Income (“MDI”). Arrangements with insurers which generate MDI to WTW cover a range of services provided by WTW to insurers such as those under binding authorities, managing general agency and lineslips. They also include service agreements with certain insurers in order to assist the development of insurance products for the benefit of our clients, and other forms of contingent or supplemental compensation. All MDI is subject to independent review within WTW to ensure it meets standards and controls to address conflicts of interest. Primary forms of MDI include:</p>	<p>Như đã nêu trong Các Điều Khoản Chung về Kinh Doanh, trong quá trình thực hiện các hoạt động môi giới của mình, WTW và Các Công Ty WTW có thể nhận được thu nhập từ các công ty bảo hiểm, ngoài các khoản phí hoặc hoa hồng mà WTW có thể nhận được từ việc thu xếp hợp đồng bảo hiểm cho Khách Hàng. Khoản doanh thu này được gọi là Thu Nhập Từ Công Ty Bảo Hiểm (“MDI”). Các thỏa thuận với các công ty bảo hiểm tạo ra MDI cho WTW bao gồm một loạt các dịch vụ do WTW cung cấp cho các công ty bảo hiểm như là đại lý toàn quyền, tổng đại lý quản lý và đại diện thu xếp bảo hiểm. Chúng cũng bao gồm các thỏa thuận dịch vụ với một số công ty bảo hiểm để hỗ trợ phát triển các sản phẩm bảo hiểm vì lợi ích của khách hàng, cùng với các hình thức thù lao có điều kiện hoặc bổ sung khác. Tất cả các khoản MDI đều được rà soát độc lập trong nội bộ WTW để đảm bảo tuân thủ các tiêu chuẩn và biện pháp kiểm soát nhằm giải quyết xung đột lợi ích. Các hình thức chính của MDI bao gồm:</p>
<p>Aerospace Analytical and Data Services</p>	<p>Dịch Vụ Phân Tích và Dữ Liệu Hàng Không Vũ Trụ</p>
<p>The Aerospace Division within WTW has developed certain aggregated and anonymised analytical and data services relating to selected lines of aerospace business which are provided to participating insurers with whom WTW has service agreements. The services aim to enhance participating insurers’ understanding of the type and nature of the risks written on the selected aerospace lines of business, thereby allowing insurers to better understand the needs of their aerospace clients.</p>	<p>Bộ Phận Hàng Không Vũ Trụ trong WTW đã phát triển các dịch vụ phân tích và dữ liệu tổng hợp, ẩn danh liên quan đến một số ngành kinh doanh hàng không vũ trụ cụ thể được cung cấp cho các công ty bảo hiểm tham gia mà WTW có thỏa thuận dịch vụ. Các dịch vụ này nhằm nâng cao hiểu biết của các công ty bảo hiểm tham gia về loại hình và tính chất của các rủi ro trong một số ngành kinh doanh hàng không vũ trụ cụ thể, từ đó giúp các công ty bảo hiểm hiểu rõ hơn về nhu cầu của khách hàng trong lĩnh vực hàng không vũ trụ.</p>
<p>Participating insurers will pay WTW a fee for providing the aggregated and anonymised analytical and data services. This fee will be equal to or less than 5% of the net premium cost (calculated as gross premium charged less gross</p>	<p>Các công ty bảo hiểm tham gia sẽ trả cho WTW một khoản phí để cung cấp dịch vụ phân tích và dữ liệu tổng hợp, ẩn danh. Khoản phí này sẽ bằng hoặc thấp hơn 5% của chi phí phí bảo hiểm ròng (tính bằng phí bảo hiểm gộp trừ đi tiền hoa</p>

<p>commission earned) for placements made on the agreed lines of business. If the Client requires further information about the fee paid by insurers for this arrangement, the Client should speak to their WTW Account Executive.</p>	<p>hồng góp được hưởng) đối với các hợp đồng bảo hiểm trong các ngành kinh doanh đã thỏa thuận. Nếu Khách Hàng cần thêm thông tin về khoản phí mà các công ty bảo hiểm trả trong thỏa thuận này, Khách Hàng nên trao đổi với Nhân Viên Quản Lý Hợp Đồng của WTW.</p>
<p>Brokerage on Fee Business</p>	<p>Phí Môi Giới Theo Công Việc</p>
<p>In some territories outside of North America, WTW obtains brokerage on business where WTW is paid a fee by the Client. WTW's intention is to seek remuneration for work that WTW carries out for all parties in the insurance transaction but for which WTW is not otherwise sufficiently compensated. Some examples of this are the vastly increased cost of regulation, distribution and infrastructure costs. This brokerage that WTW receives is a set percentage and is not contingent on achieving any level of growth, retention or profit on the business concerned. The Client can choose to exclude current and future placements from being included in this form of insurer agreement.</p>	<p>Tại một số vùng lãnh thổ ngoài khu vực Bắc Mỹ, WTW sẽ được hưởng khoản phí môi giới theo công việc khi Khách Hàng thanh toán một khoản phí cho WTW. Mục đích của WTW là yêu cầu thù lao cho công việc mà WTW thực hiện cho tất cả các bên trong giao dịch bảo hiểm mà WTW chưa được trả thù lao thỏa đáng. Một số ví dụ cho việc này là sự gia tăng đáng kể các chi phí theo quy định chi phí phân phối và cơ sở hạ tầng. Phí môi giới mà WTW nhận được là một tỷ lệ phần trăm cố định và không phụ thuộc vào việc đạt được bất kỳ mức độ tăng trưởng, duy trì hoặc lợi nhuận nào đối với hoạt động kinh doanh liên quan. Khách Hàng có thể chọn loại trừ các thu xếp bảo hiểm hiện tại và tương lai khỏi thỏa thuận bảo hiểm này.</p>
<p>Contingent Compensation</p>	<p>Thù Lao Có Điều Kiện</p>
<p>WTW may accept certain forms of contingent or supplemental compensation in locations where they are legally permissible and meet standards and controls to address conflicts of interest. Because insurers account for contingent payments when developing general pricing, the price Clients pay for their policies is not affected whether WTW accepts contingent payments or not. If the Client prefers that WTW not accept contingent compensation related to the Client's account, WTW will request that the Client's insurer(s) exclude the Client's current and future business from any contingent payment calculations for WTW.</p>	<p>WTW có thể chấp nhận một số hình thức thù lao có điều kiện hoặc thù lao bổ sung tại những địa điểm được pháp luật cho phép và đáp ứng được các tiêu chuẩn và yêu cầu về kiểm soát cần thiết để giải quyết các xung đột lợi ích. Vì các công ty bảo hiểm đã tính toán các khoản thanh toán có điều kiện này khi xây dựng mức giá chung nên giá Khách Hàng thanh toán cho các hợp đồng bảo hiểm của mình không bị ảnh hưởng dù WTW có chấp nhận các thanh toán có điều kiện hay không. Nếu Khách Hàng muốn WTW không nhận thanh toán có điều kiện liên quan đến lợi ích của Khách Hàng, WTW sẽ yêu cầu (các) công ty bảo hiểm của Khách Hàng loại trừ các hợp đồng bảo hiểm hiện tại và tương lai của Khách Hàng khỏi bất kỳ việc tính toán khoản thanh toán có điều kiện nào cho WTW.</p>

<p>Facility Administration Charges and Profit Commissions</p>	<p>Phí Quản Lý Theo Nghiệp Vụ và Hoa Hồng Theo Lợi Nhuận</p>
<p>WTW operates a number of “facilities” (binders, lineslips, programs, managing general agencies and other arrangements) under which WTW undertakes a number of tasks for insurers. Some of those tasks are purely for the benefit of WTW’s clients, others are services that an insurer would be expected to perform, and others relate to provision of information and non-specific analytics to support the insurers’ underwriting and/or management of the business. As standard practice, WTW’s remuneration will reflect this multi-beneficiary approach and it is more likely than not that WTW will receive what is known as a facility administration charge from the insurer that covers the cost of these activities for the insurer. A facility administration charge is additional to the fee or brokerage that WTW receives for placement and other services to clients.</p>	<p>WTW thực hiện nhiều “nghiệp vụ” (đại lý, đại diện thu xếp bảo hiểm, các chương trình, tổng đại lý quản lý và các thu xếp khác) mà theo đó WTW thực hiện một số nhiệm vụ cho các công ty bảo hiểm. Một số nhiệm vụ trong số đó hoàn toàn phục vụ lợi ích cho khách hàng của WTW, một số khác là các dịch vụ mà một công ty bảo hiểm dự kiến sẽ thực hiện, và một số liên quan đến việc cung cấp thông tin và phân tích không cụ thể để hỗ trợ việc thẩm định và/hoặc quản lý kinh doanh của các công ty bảo hiểm. Theo thông lệ, thù lao của WTW sẽ phản ánh cách tiếp cận đến nhiều người thụ hưởng này và nhiều khả năng WTW sẽ nhận được một khoản phí quản lý nghiệp vụ từ công ty bảo hiểm để bù đắp các chi phí cho các hoạt động này. Khoản phí quản lý nghiệp vụ là khoản bổ sung cho phí hoặc hoa hồng môi giới mà WTW nhận được từ việc thu xếp hợp đồng bảo hiểm và cung cấp các dịch vụ khác cho khách hàng.</p>
<p>In a very limited number of cases, a portion of WTW’s remuneration may be driven by the underwriting profitability of a facility, a so called “profit commission”. However, because relevant business relating to profit commissions is grouped together, it is not possible to determine the extent to which the profitability of a book is affected by any single client.</p>	<p>Trong một số ít trường hợp, một phần thù lao của WTW có thể xuất phát từ khả năng sinh lời của một nghiệp vụ, một khoản gọi là “hoa hồng theo lợi nhuận”. Tuy nhiên, do các nghiệp vụ liên quan đến hoa hồng theo lợi nhuận được gộp chung với nhau nên không thể xác định được phạm vi ảnh hưởng của bất kỳ khách hàng đơn lẻ nào đến khả năng sinh lời của một nghiệp vụ.</p>
<p>FINMAR, MarineMar and TerrorMar (“Mar Arrangements”)</p>	<p>FINMAR, MairineMar và TerrorMar (“Các Thỏa Thuận Mar”)</p>
<p>Business lines within WTW which operate Mar Arrangements have separate teams that provide a wide range of services direct to certain insurers that place business for the Mar Arrangement relevant to that business line. A separate fee is paid by insurers, depending on the scale of services provided to the insurer. Insurers have agreed that they will bear this fee as part of their</p>	<p>WTW có các đội ngũ riêng cung cấp các dịch vụ đa dạng, trực tiếp liên quan đến các nghiệp vụ bảo hiểm mà áp dụng Các Thỏa Thuận Mar cho một số công ty bảo hiểm thu xếp hợp đồng bảo hiểm theo Thỏa Thuận Mar liên quan đến nghiệp vụ đó. Một khoản phí riêng được các công ty bảo hiểm thanh toán, tùy thuộc vào quy mô của các dịch vụ được cung cấp cho công ty bảo hiểm.</p>

operating costs and not to increase premiums directly payable by WTW's clients.	Các công ty bảo hiểm đồng ý chịu khoản phí này như một phần của chi phí hoạt động của mình và không tăng phí bảo hiểm mà khách hàng của WTW phải chi trả trực tiếp.
Panels	Nhóm Công Ty Bảo Hiểm
WTW develops panels of insurers in certain market segments. Participating panel insurers are reviewed on a variety of factors. Commission rates on panel placements may be higher than rates paid on business placed outside of the panel process. WTW discloses its commission rates to clients on quotes obtained through the panel process prior to binding the coverage. WTW will provide the Client with additional information on WTW panels upon request.	WTW phát triển các nhóm công ty bảo hiểm tại một số phân khúc thị trường nhất định. Các nhóm công ty bảo hiểm tham gia được đánh giá trên nhiều yếu tố. Tỷ lệ hoa hồng trên các hợp đồng bảo hiểm được thu xếp qua nhóm công ty bảo hiểm có thể cao hơn so với tỷ lệ trên hợp đồng bảo hiểm được thu xếp bên ngoài nhóm công ty bảo hiểm. WTW sẽ cung cấp thông tin về các tỷ lệ hoa hồng cho khách hàng trong các bản chào phí có được thông qua quy trình nghiệp vụ của nhóm công ty bảo hiểm trước khi giao kết bảo hiểm. WTW sẽ cung cấp thêm cho Khách Hàng các thông tin về các nhóm công ty bảo hiểm của WTW khi được yêu cầu.
Risk Engineering Services	Dịch Vụ Đánh Giá Rủi Ro
WTW may provide professional risk engineering services to insurers in connection with the placement of the Client's risks in certain lines of business. The purpose of these services is to provide an objective analysis of the Client's risk profile for insurers. WTW will be remunerated by the Client's insurers for the provision of these engineering services. If engineering services are provided on the Client's placement, the Client will be provided with information about WTW's remuneration in the documentation issued to the Client.	WTW có thể cung cấp các dịch vụ đánh giá rủi ro chuyên nghiệp cho các công ty bảo hiểm liên quan đến việc thu xếp rủi ro cho Khách Hàng trong một số nghiệp vụ bảo hiểm. Mục đích của các dịch vụ này là cung cấp phân tích khách quan về hồ sơ rủi ro của Khách Hàng cho các công ty bảo hiểm. WTW sẽ nhận thù lao từ các công ty bảo hiểm của Khách Hàng cho việc cung cấp các dịch vụ đánh giá rủi ro này. Nếu các dịch vụ đánh giá rủi ro được cung cấp trong quá trình thu xếp bảo hiểm cho Khách Hàng, Khách Hàng sẽ được cung cấp thông tin về thù lao của WTW trong các tài liệu được phát hành cho Khách Hàng.
Subscription Market Brokerage	Hoa Hồng Môi Giới Thị Trường Đăng Ký Mua Định Kỳ
WTW may receive Subscription Market Brokerage in its core specialty businesses that place business into the subscription markets. The	WTW có thể nhận được Hoa Hồng Môi Giới Thị Trường Đăng Ký Mua Định Kỳ trong các nghiệp vụ cốt lõi đặc biệt về thu xếp hợp đồng bảo hiểm trên

principles underlying this Subscription Market Brokerage program include the following:	các thị trường đăng ký mua định kỳ. Các nguyên tắc của chương trình Hoa Hồng Môi Giới Thị Trường Đăng Ký Mua Định Kỳ này bao gồm những điều sau:
(i) WTW is required to handle increased infrastructure costs such as those arising from presentations to and negotiations with multiple entities in the subscription market;	(i) WTW phải xử lý các chi phí cơ sở hạ tầng gia tăng như chi phí phát sinh từ việc trình bày hoặc các cuộc đàm phán với nhiều chủ thể trên thị trường đăng ký mua định kỳ;
(ii) WTW performs additional administrative, regulatory, accounting and support functions in order to complete subscription market placements. These functions benefit our clients and insurers; and	(ii) WTW thực hiện thêm các chức năng hành chính, quản lý, kế toán và hỗ trợ để hoàn thành việc thu xếp hợp đồng bảo hiểm trên thị trường đăng ký mua định kỳ. Các chức năng này giúp mang lại lợi ích cho khách hàng và các công ty bảo hiểm; và
(iii) working groups of insurers in the subscription market recognize these additional costs and agree that a negotiated percentage of the premium to account for these costs is appropriate and helps assure competitive access to that market.	(iii) Các nhóm công tác của các công ty bảo hiểm trong thị trường đăng ký mua định kỳ công nhận các chi phí bổ sung và đồng ý rằng một tỷ lệ phần trăm phí bảo hiểm theo thỏa thuận đã bao gồm những chi phí này là phù hợp và giúp đảm bảo tính cạnh tranh khi tiếp cận thị trường đó.
WTW believes that the best way to defray the cost of these functions is through this brokerage. WTW will disclose the receipt of Subscription Market Brokerage to the Client. The Client can choose to exclude its current and future placements from being subject to Subscription Market Brokerage.	WTW tin rằng cách tốt nhất để hỗ trợ chi phí cho các chức năng này là thông qua hoa hồng môi giới. WTW sẽ cung cấp thông tin về việc nhận Hoa Hồng Môi Giới Thị Trường Đăng Ký Mua Định Kỳ cho Khách Hàng. Khách Hàng có thể lựa chọn không áp dụng Hoa Hồng Môi Giới Thị Trường Đăng Ký Mua Định Kỳ cho các hợp đồng bảo hiểm hiện tại và trong tương lai.
Work Transfer Services (Third Party Administration Services)	Dịch Vụ Chuyển Giao Công Việc (Dịch Vụ Quản Lý Bên Thứ Ba)
In certain circumstances, WTW will have entered into agreements to undertake work on behalf of insurers for which WTW will receive remuneration from the insurer. The work undertaken by WTW	Trong một số trường hợp nhất định, WTW sẽ ký kết các thỏa thuận để thực hiện công việc thay cho các công ty bảo hiểm mà WTW nhận thù lao từ công ty bảo hiểm. Công việc mà WTW thực

<p>under these agreements is usually performed by the insurer, however transferring these activities to WTW leads to administrative efficiencies for the insurer. WTW will advise the Client should WTW receive this type of remuneration in the course of servicing the Client's business.</p>	<p>hiện theo các thỏa thuận này thường được thực hiện bởi công ty bảo hiểm, tuy nhiên việc chuyển giao những hoạt động này cho WTW sẽ giúp tăng hiệu quả hành chính cho công ty bảo hiểm. WTW sẽ thông báo cho Khách Hàng nếu WTW nhận khoản thù lao này trong quá trình cung cấp dịch vụ cho Khách Hàng.</p>
---	---